

STIHL RE 600 W (4712)

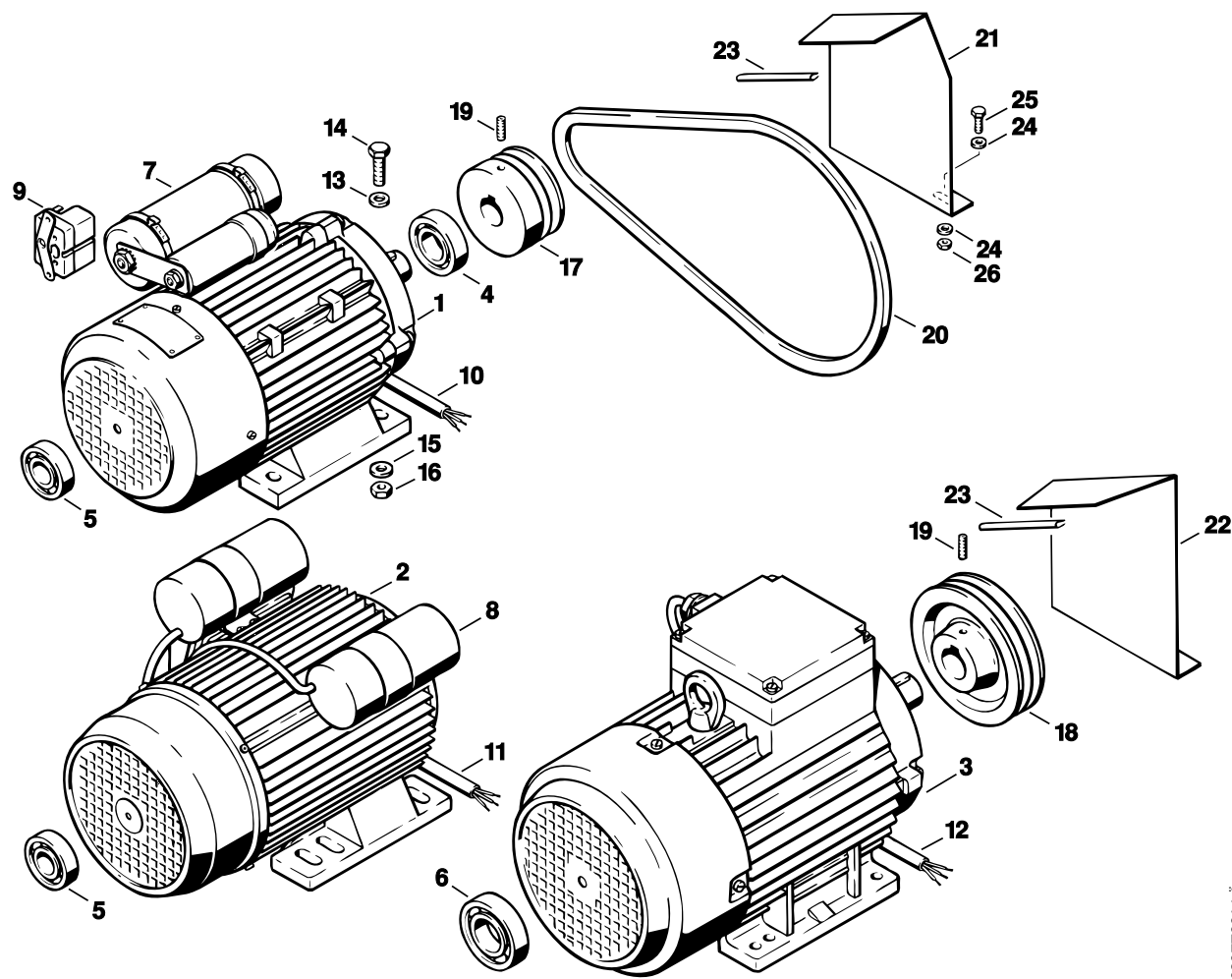
RE 630 W (4706)

Ersatzteilliste

Spare Parts List

Liste des pièces

- | | |
|--|---|
| A Elektromotor
Electric motor
Moteur électrique | N Abdeckhaube
Machine cover
Capot |
| B Pumpe
Pump
Pompe | O Pistole, Strahlrohr
Spray gun, Spray lance/wand
Pistolet, Lance |
| C Pumpe
Pump
Pompe | P Sonderzubehör: Strahlrohr
Extras: Spray lance/wand
Accessoires optionnels: Lance |
| D Regelsicherheitsblock
Regulation valve block
Bloc de réglage et de sécurité | Q Waschbürste, Saugschlauch
Washing brush, Suction hose
Brosse de lavage, Tuyau flexible
d'aspiration |
| E Sicherheitsventil
Safety valve
Soupape de sécurité | R Sand-Nassstrahleinrichtung
Wet sand jet-stream appliance
Dispositif de sablage avec projection d'eau |
| F Wärmetauscher
Heat exchanger
Echangeur de chaleur | |
| G Brenner
Burner
Brûleur | |
| H Brennstoffpumpe
Fuel pump
Pompe à gas-oil | |
| J Schaltkasten
Control box
Boîtier électrique | |
| K Instrumententafel
Instrument panel
Tableau de bord | |
| L Wasserkasten
Water tank
Réservoir d'eau tampon | |
| M Fahrwagen
Chassis
Chariot | |



629ET001 LÄ

Illustration A

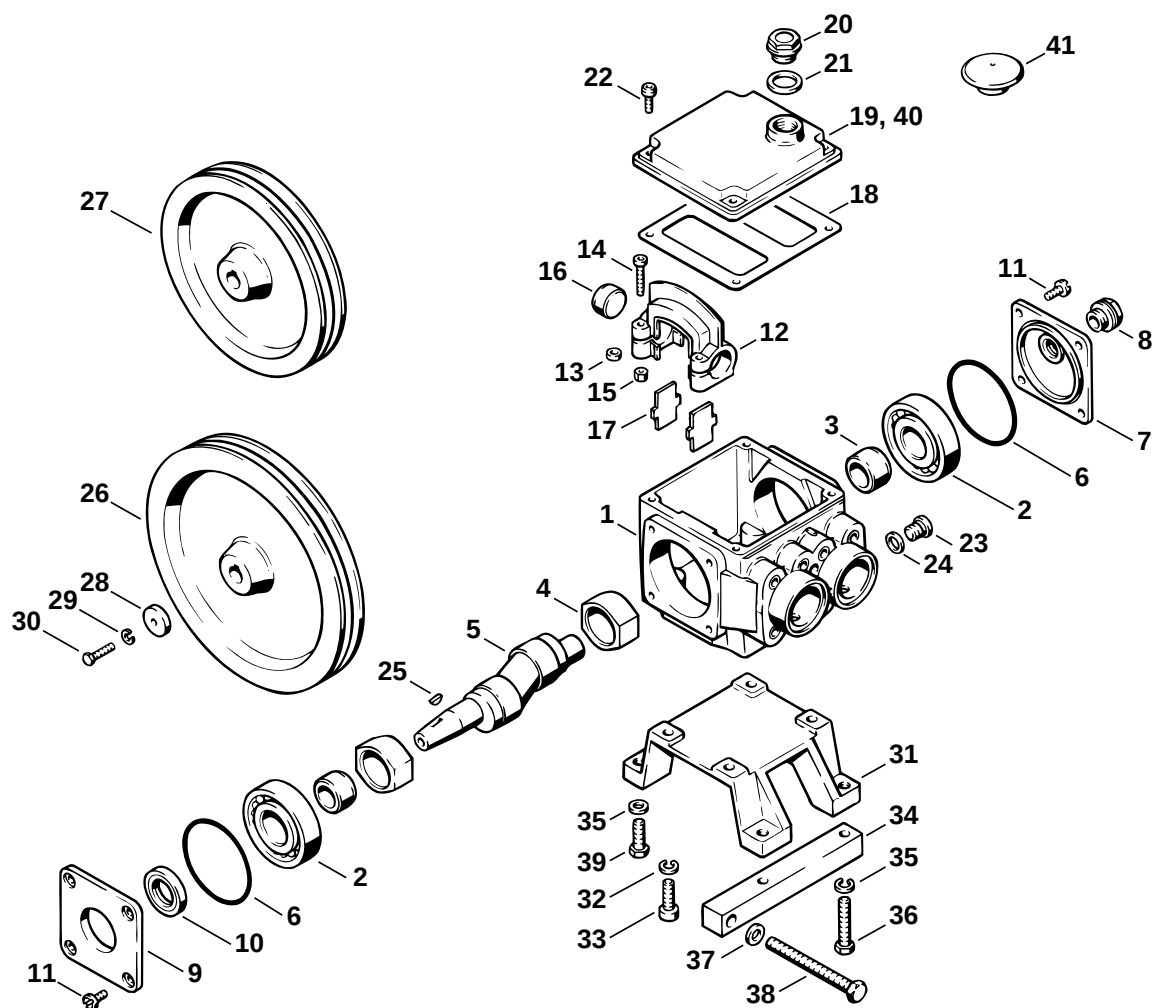
Elektromotor

Electric motor

Moteur électrique

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 600 0200	1	Elektromotor 230 V/50 Hz (1) □ 4, 5, 7, 9	Electric motor 230 V/50 Hz (1) □ 4, 5, 7, 9	Moteur électrique 230 V/50 Hz (1) □ 4, 5, 7, 9
2	4712 600 0210	1	Elektromotor 240 V/50 Hz (1) □ 5, 8, 9	Electric motor 240 V/50 Hz (1) □ 5, 8, 9	Moteur électrique 240 V/50 Hz (1) □ 5, 8, 9
3	4706 600 0200	1	Elektromotor (2) □ 6	Electric motor (2) □ 6	Moteur électrique (2) □ 6
4	9503 003 6772	1	Kugellager DIN625-6204-2Z (1)	Grooved ball bearing 6204-2Z (1)	Roulement rainuré à billes 6204-2Z (1)
5	9503 003 6860	1	Kugellager DIN625-6205-2Z (1)	Grooved ball bearing 6205-2Z (1)	Roulement rainuré à billes 6205-2Z (1)
6	9503 003 7040	1	Kugellager DIN625-6206-2Z (2)	Grooved ball bearing 6206-2Z (2)	Roulement rainuré à billes 6206-2Z (2)
7	4712 605 1000	1	Kondensator (1)	Capacitor (1)	Condensateur (1)
8	4712 605 1010	2	Kondensator (1)	Capacitor (1)	Condensateur (1)
9	4712 431 7500	1	Relais (1)	Relay (1)	Relais (1)
10	4712 440 0300	1	Kabel 230 V 50 Hz (1)	Cable 220V/50Hz (1)	Câble 220 V/50 Hz (1)
11	4712 440 0310	1	Kabel 240 V 50 Hz (1)	Cable 240V/50Hz (1)	Câble 240 V/50 Hz (1)
12	4706 440 0300	1	Kabel (2)	Cable (2)	Câble (2)
12	4706 440 0310	1	Kabel F (2)	Cable F (2)	Câble F (2)
13	9308 021 0180	4	Scheibe DIN9021-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
14	9008 319 1860	4	Schraube DIN933-M8x30-8.8	Hexagon head screw M8x30	Vis à six pans M8x30
15	9291 021 0180	4	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
16	9210 262 1100	4	Mutter DIN934-M8-6	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
17	4712 704 1000	1	Keilriemenscheibe (1)	V-belt pulley (1)	Poulie à gorge (1)
18	4706 704 1000	1	Keilriemenscheibe (2)	V-belt pulley (2)	Poulie à gorge (2)
19	9134 381 1250	1	Gewindestift DIN914-M6x10	Grub screw M6x10	Goupille filetée M6x10
20	0891 035 1370	2	Keilriemen (1)	V-belt (1)	Courroie trapézoïdale (1)
20	0891 035 1367	2	Keilriemen (2)	V-belt (2)	Courroie trapézoïdale (2)
20	0891 035 1374	2	Keilriemen (2)	V-belt (2)	Courroie trapézoïdale (2)
21	4712 704 1600	1	Keilriemenschutz (1)	V-belt guard (1)	Protège-courroie (1)
22	4706 704 1600	1	Keilriemenschutz (2)	V-belt guard (2)	Protège-courroie (2)
23	4712 706 8100	1	Schutz	Guard	Pièce de protection
24	9291 021 0140	4	Scheibe DIN125-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
25	9008 319 1280	2	Schraube DIN933-M6x16-8.8	Hexagon head screw M6x16	Vis à six pans M6x16
26	9210 319 0900	2	Mutter DIN934-M6-10	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET000 SC

Illustration B

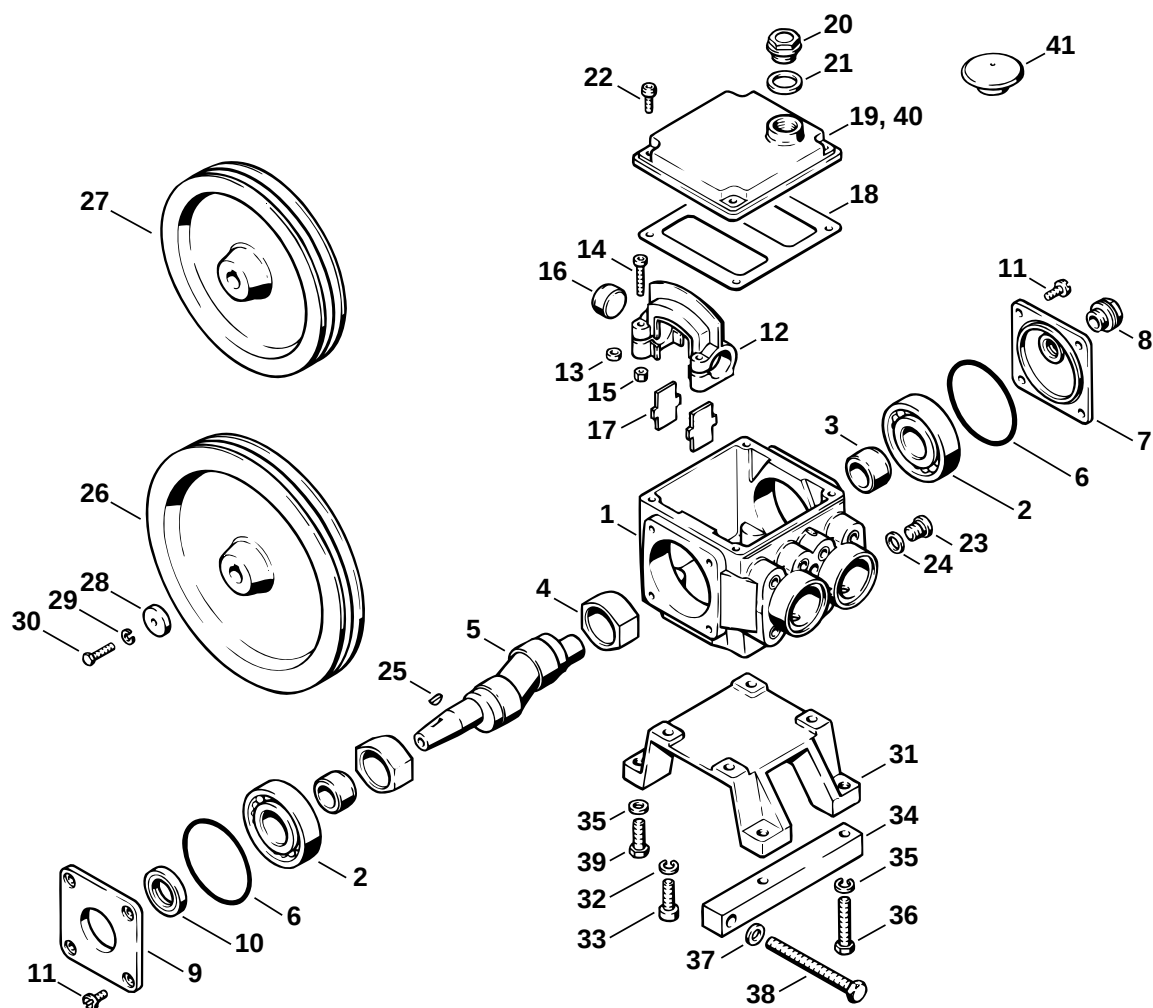
Pumpe

Pump

Pompe

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 701 0500	1	Pumpengehäuse	Pump housing	Carter de pompe
2	9511 003 3534	2	Rollenlager DIN5412-NJ306	Roller bearing NJ 306	Roulement à rouleaux NJ 306
3	4712 704 8200	2	Lagerbüchse	Bearing bushing	Coussinet
4	4712 708 9900	2	Lagerring	Bearing ring	Coussinet
5	4712 702 2100	1	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre d'entraînement
6	9645 945 8485	2	RDR A 72x2,5-NBR70	O-ring 72x2.5	Joint torique 72x2,5
7	4712 700 8900	1	Deckel □ 8	Cover □ 8	Couvercle □ 8
8	4712 700 5900	1	Ölschauglas	Oil sight glass	Voyant d'huile
9	4712 700 8910	1	Deckel □ 10	Cover □ 10	Couvercle □ 10
10	9630 003 2270	1	WDR B20x40x7	Oil seal 20x40x7	Bague d'étanchéité 20x40x7
11	9039 488 0992	8	Schraube DIN7500-M6x16	Self-tapping screw M6x16	Vis taraud M6x16
12	4712 700 9000	2	Klemmjoch □ 13 - 15	Clamping yoke □ 13 - 15	Élément de serrage □ 13 - 15
13	4712 702 1700	4	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement
14	9020 313 1370	4	Schraube DIN6912-M6x30-8.8	Socket head screw M6x30	Vis cylindrique M6x30
15	9210 262 0900	4	Mutter DIN934-M6-6	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
16	4712 704 8000	2	Stopfen	Plug	Bouchon
17	4712 703 8900	4	Platte	Plate	Plaque
18	4712 709 0400	1	Dichtung	Gasket	Joint
19	4712 701 2601	1	Pumpendeckel	Pump cover	Couvercle de pompe
20	4712 700 2301	1	Verschlusschraube □ 21	Screw plug □ 21	Bouchon fileté □ 21
21	4712 709 2000	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
22	9039 488 1285	4	Schraube DIN7500-M6x20	Self-tapping screw M6x20	Vis taraud M6x20
23	4712 700 2310	1	Verschlusschraube □ 24	Screw plug □ 24	Bouchon fileté □ 24
24	4712 709 2010	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
25	9482 435 1770	1	Scheibenfeder DIN6888-5x6,5	Woodruff key 5x6.5	Clavette demi-lune 5x6,5
26	4712 704 1010	1	Keilriemenscheibe (1)	V-belt pulley (1)	Poulie à gorge (1)
26	4712 704 1010	1	Keilriemenscheibe J 60 Hz (2)	V-belt pulley J 60 Hz (2)	Poulie à gorge J 60 Hz (2)
27	4706 704 1010	1	Keilriemenscheibe (2)	V-belt pulley (2)	Poulie à gorge (2)
28	4712 704 7900	1	Scheibe	Washer	Rondelle
29	9320 630 0140	1	Federring DIN127-A6	Spring washer 6	Rondelle Grower 6
30	9008 319 1350	1	Schraube DIN933-M6x25-8.8	Hexagon head screw M6x25	Vis à six pans M6x25
31	4712 703 6900	1	Halter	Mount	Support
32	9334 620 0180	4	Federring DIN7980-8	Spring washer 8	Rondelle Grower 8
33	9045 371 1830	4	Schraube DIN912-M8x25-12.9	Socket head screw M8x25	Vis cylindrique M8x25
34	4712 703 6300	1	Leiste	Strip	Baguette
35	9320 630 0180	8	Federring DIN127-A8	Spring washer 8	Rondelle Grower 8
36	9008 319 1930	2	Schraube DIN933-M8x45-8.8	Hexagon head screw M8x45	Vis à six pans M8x45
37	9292 021 0200	1	Scheibe DIN125-B10,5	Washer 10.5	Rondelle 10,5
38	9008 319 2560	1	Schraube DIN933-M10x100-8.8	Hexagon head screw M10x100	Vis à six pans M10x100
39	9008 319 1830	2	Schraube DIN933-M8x25-8.8	Hexagon head screw M8x25	Vis à six pans M8x25

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET000 SC

Illustration B

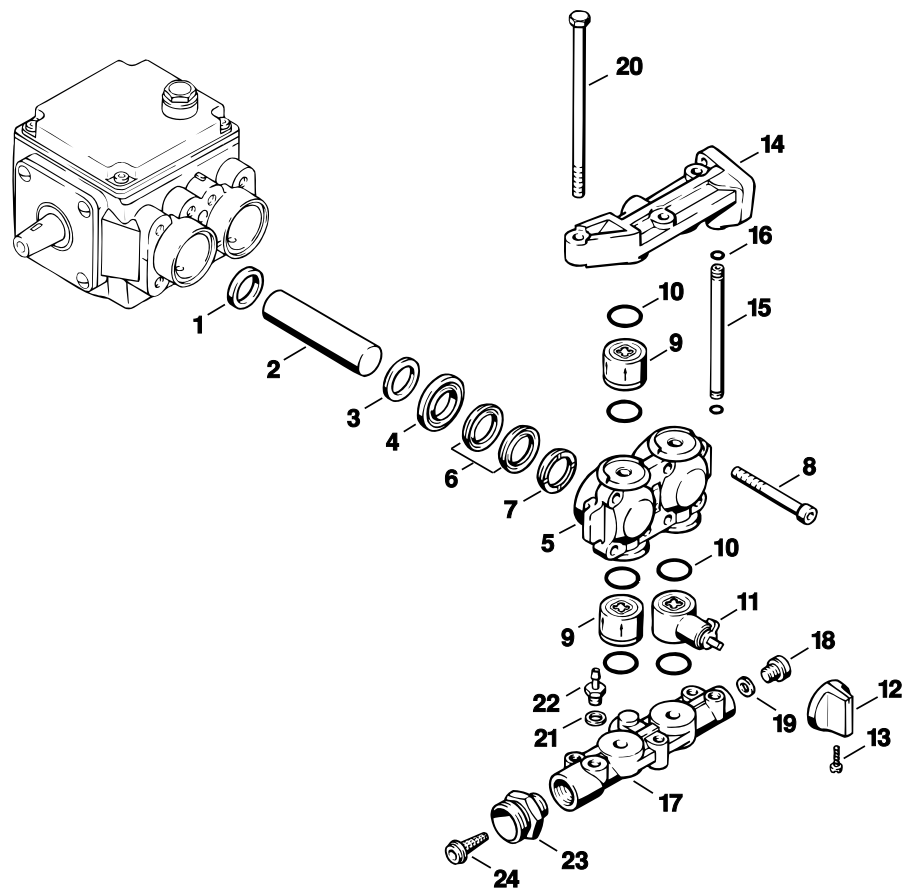
Pumpe

Pump

Pompe

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4712 007 1050	1	Dichtungssatz Pumpe □ 6,10, 18	Set of gaskets pump □ 6,10, 18	Jeu de joints pompe □ 6,10, 18
40 *	4712 701 2600	1	Deckel	Cover	Couvercle
41 *	4712 700 2300	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET004 LÄ

Illustration C

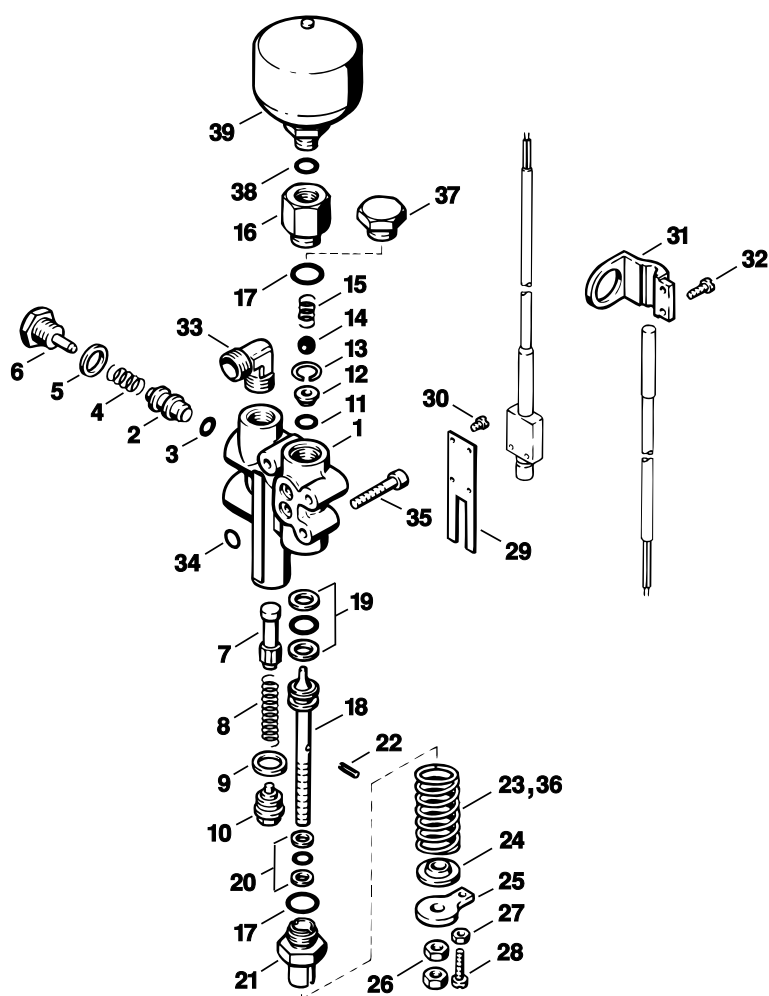
Pumpe

Pump

Pompe

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	9630 003 2773	2	WDR B25x33x6	Oil seal 25x33x6	Bague d'étanchéité 25x33x6
2	4712 701 3100	2	Kolben	Piston	Piston
3	4712 709 2040	2	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
4	4712 705 0300	2	Druckteller	Thrust plate	Disque de pression
5	4712 701 1200	1	Ventilblock	Valve block	Bloc de soupapes
6	4712 709 0300	2	Hochdruckmanschette	High-pressure cup	Coupelle haute pression
7	4712 709 2020	2	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
8	9045 371 2000	8	Schraube DIN912-M8x75-12.9	Socket head screw M8x75	Vis cylindrique M8x75
9	4705 700 6220	3	Ventil □ 10	Valve □ 10	Soupape □ 10
10	9645 945 7723	2	RDR A 24x2-NBR70	O-ring 24x2	Joint torique 24x2
	4705 007 1000	1	Reparatursatz für Ventil (B)	Repair kit for valve (B)	Kit de réparation pour soupape (B)
11	4707 700 6200	1	Ventil □ 10	Valve □ 10	Soupape □ 10
	4712 007 1000	1	Reparatursatz für Ventil (B)	Repair kit for valve (B)	Kit de réparation pour soupape (B)
12	4712 708 4300	1	Drehgriff □ 13	Knob □ 13	Bouton □ 13
13	9099 021 1830	1	Schraube DIN7971-2,9x16	Self-tapping screw 2.9x16	Vis Parker 2,9x16
14	4712 703 8910	1	Druckplatte	Pressure plate	Plaque de pression
15	4712 703 9100	1	Rohr	Tube	Tube
16	9645 945 7478	2	RDR A 7,5x1,5-NBR70	O-ring 7.5x1.5	Joint torique 7,5x1,5
17	4712 703 8920	1	Saugplatte	Suction plate	Plaque d'aspiration
18	4712 700 2310	1	Verschlusschraube □ 19	Screw plug □ 19	Bouchon fileté □ 19
19	4712 709 2010	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
20	9007 319 2130	3	Schraube DIN931-M8x170-8.8	Hexagon head screw M8x170	Vis à six pans M8x170
21	4712 709 2030	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
22	4712 701 0200	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
23	4712 701 2900	1	Ansaugstutzen	Intake fitting	Tubulure d'aspiration
24	4712 701 8800	1	Sieb	Strainer	Tamis
	4712 007 1051	1	Dichtungssatz für 2 Kolben □ 1, 3, 6, 7	Set of seals for 2 pistons □ 1, 3, 6, 7	Jeu de joints pour 2 pistons □ 1, 3, 6, 7
	4712 007 1050	1	Dichtungssatz Pumpe □ 1, 3, 6, 7, 10, 16	Set of gaskets pump □ 1, 3, 6, 7, 10, 16	Jeu de joints pompe □ 1, 3, 6, 7, 10, 16

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET005 LÄ

Illustration D

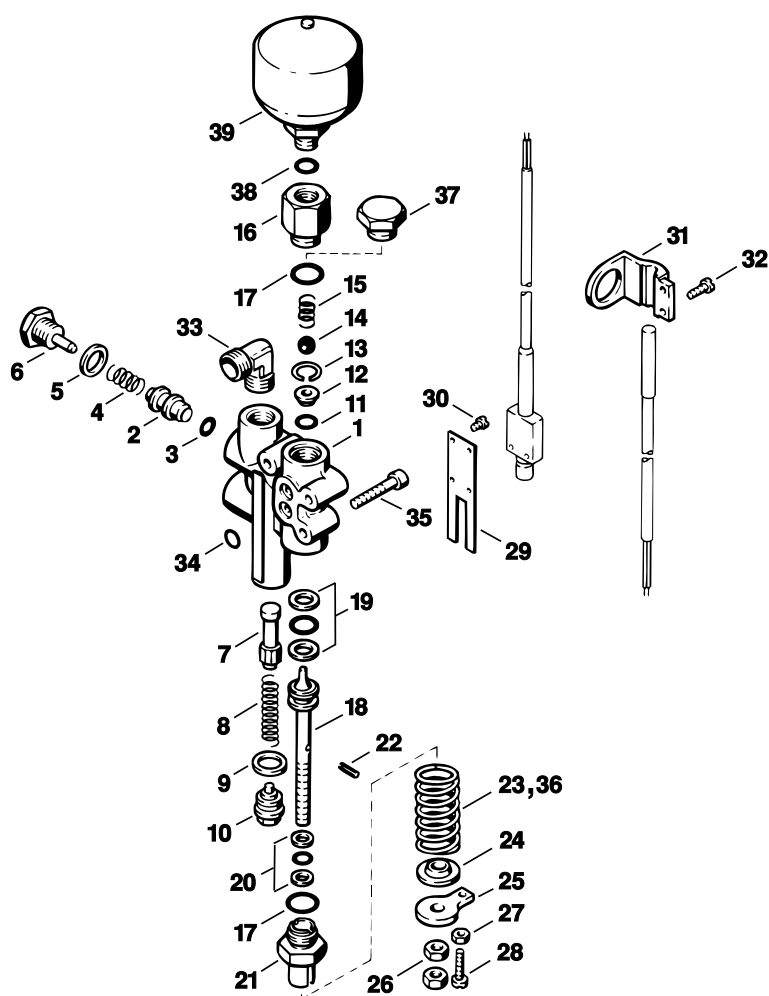
Regelsicherheitsblock

Regulation valve block

Bloc de réglage et de sécurité

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4712 510 1000	1	Regelsicherheitsblock (1) □ 1 - 35	Regulation valve block (1) □ 1 - 35	Bloc de réglage et de sécurité (1) □ 1 - 35
	4706 510 1000	1	Regelsicherheitsblock (2) □ 1 - 15, 17 - 22, 24 - 37	Regulation valve block (2) □ 1 - 15, 17 - 22, 24 - 37	Bloc de réglage et de sécurité (2) □ 1 - 15, 17 - 22, 24 - 37
	4706 510 1010	1	Regelsicherheitsblock J 60 Hz (2) □ 1 - 22, 24 - 36	Regulation valve block J 60 Hz (2) □ 1 - 22, 24 - 36	Bloc de réglage et de sécurité J 60 Hz (2) □ 1 - 22, 24 - 36
1	4712 511 0100	1	Gehäuse	Housing	Corps
2	4712 511 0300	1	Kolben □ 3	Piston □ 3	Piston □ 3
3	9645 945 7463	1	RDR A 6x3-NBR70	O-ring 6x3	Joint torique 6x3
4	4712 518 0200	1	Feder	Spring	Ressort
5	9636 816 1837	1	Dichtring DIN7603-17x23x2	Sealing ring 17x23x7	Anneau de joint 17x23x7
6	4712 518 0100	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
7	4712 511 0310	1	Kolben	Piston	Piston
8	4712 518 0210	1	Feder	Spring	Ressort
9	4712 519 0200	1	Dichtring 16x20	Sealing ring 16x20	Anneau de joint 16x20
10	4712 518 0110	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
11	9645 945 7521	1	RDR A 11x1,5-NBR70	O-ring 11x1.5	Joint torique 11x1,5
12	4705 518 0700	1	Ring	Ring	Bague
13	9458 621 1425	1	Sprengtring DIN7993-B14	Snap ring B14	Jonc d'arrêt B14
14	9516 003 3520	1	Kugel DIN5401-10	Ball Ø 10mm	Bille Ø 10 mm
15	4705 518 0220	1	Feder	Spring	Ressort
16	4712 513 0200	1	Verbindungsstück (1)	Connector (1)	Pièce de raccordement (1)
16	4712 513 0200	1	Verbindungsstück J 60 Hz (2)	Connector J 60 Hz (2)	Pièce de raccordement J 60 Hz (2)
17	9645 945 7582	2	RDR A 16x2-NBR70	O-ring 16x2	Joint torique 16x2
18	4705 511 0310	1	Steuerkolben	Control piston	Piston distributeur
19	4705 519 0210	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
20	4705 519 0220	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint.
21	4705 511 0400	1	Kolbenführung	Piston guide	Guide-piston
22	9386 620 1690	1	Spannstift DIN7343-3x14	Roll pin 3x14	Goupille élastique 3x14
23	4712 518 0220	1	Feder (1)	Spring (1)	Ressort (1)
24	4705 513 0100	1	Federhalter	Spring retainer	Support de ressort
25	4705 512 1300	1	Schaltscheibe	Switching cam	Rondelle de commande
26	9210 261 1140	2	Mutter DIN934-M8x1-10	Hexagon nut M8x1	Ecrou à six pans M8x1
27	9210 261 0700	2	Mutter DIN934-M5-10	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5
28	9041 116 1020	1	Schraube DIN84-M5x20-4.8	Pan head screw M5x20	Vis cylindrique M5x20

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET005 LÄ

Illustration D

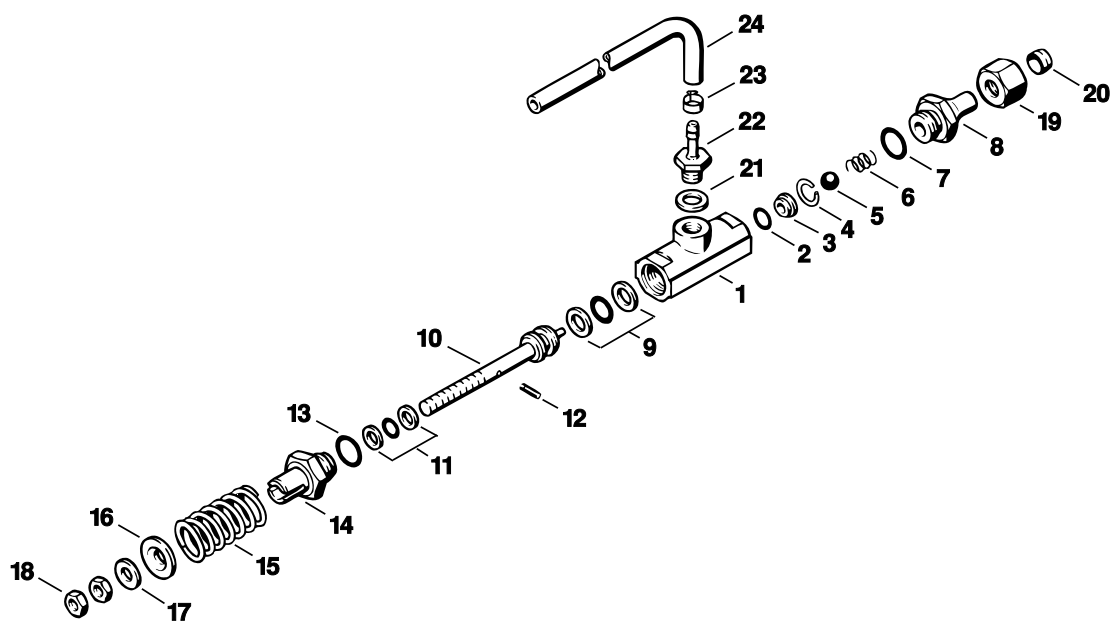
Regelsicherheitsblock

Regulation valve block

Bloc de réglage et de sécurité

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
29	4705 435 6100	1	Halteblech	Bracket	Support
30	9041 216 0320	2	Schraube DIN84-M3x6-5.8	Pan head screw M3x6	Vis cylindrique M3x6
31	4712 513 0510	1	Halter	Bracket	Support
32	9041 116 0370	4	Schraube DIN84-M3x12-4.8	Pan head screw M3x12	Vis cylindrique M3x12
33	4712 513 0210	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
34	9645 945 7507	2	RDR A 9,5x1,5-NBR70	O-ring 9x1.5	Joint torique 9x1,5
35	9045 319 1380	3	Schraube DIN912-M6x35-8.8	Socket head screw M6x35	Vis cylindrique M6x35
36	4705 518 0230	1	Feder (2)	Spring (2)	Ressort (2)
37	4705 518 0100	1	Verschlusschraube (2)	Screw plug (2)	Bouchon fileté (2)
38	9645 945 7505	1	RDR A 10x2,5-NBR70 (1)	O-ring 10x2.5 (1)	Joint torique 10x2,5 (1)
38	9645 945 7505	1	RDR A 10x2,5-NBR70 J 60 Hz (2)	O-ring 10x2.5 J 60 Hz (2)	Joint torique 10x2,5 J 60 Hz (2)
39	4712 510 0700	1	Hydrospeicher (1)	Hydraulic reservoir (1)	Réservoir hydraulique "antibélier" (1)
39	4712 510 0700	1	Hydrospeicher J 60 Hz (2)	Hydraulic reservoir J 60 Hz (2)	Réservoir hydraulique "antibélier" J 60 Hz (2)
	4712 007 1052	1	Dichtungssatz □ 3 - 5, 8, 9, 11 - 15, 17, 19, 20, 22, 34	Set of gaskets □ 3 - 5, 8, 9, 11 - 15, 17, 19, 20, 22, 34	Jeu de joints □ 3 - 5, 8, 9, 11 - 15, 17, 19, 20, 22, 34

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET006 LÄ

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4712 510 0900	1	Sicherheitsventil □ 1 - 18	Safety valve □ 1 - 18	Soupape de sécurité □ 1 - 18
1	4712 511 0110	1	Gehäuse	Housing	Corps
2	9645 945 7521	1	RDR A 11x1,5-NBR70	O-ring 11x1.5	Joint torique 11x1,5
3	4705 518 0700	1	Ring	Ring	Bague
4	9458 621 1425	1	Sprengring DIN7993-B14	Snap ring B14	Jonc d'arrêt B14
5	9516 003 3520	1	Kugel DIN5401-10	Ball Ø 10mm	Bille Ø 10 mm
6	4705 518 0220	1	Feder	Spring	Ressort
7	9645 945 7582	1	RDR A 16x2-NBR70	O-ring 16x2	Joint torique 16x2
8	4712 511 0200	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
9	4705 519 0210	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
10	4705 511 0310	1	Steuerkolben	Control piston	Piston distributeur
11	4705 519 0220	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint.
12	9386 620 1690	1	Spannstift DIN7343-3x14	Roll pin 3x14	Goupille élastique 3x14
13	9645 945 7582	1	RDR A 16x2-NBR70	O-ring 16x2	Joint torique 16x2
14	4705 511 0400	1	Kolbenführung	Piston guide	Guide-piston
15	4705 518 0230	1	Feder	Spring	Ressort
16	4705 513 0100	1	Federhalter	Spring retainer	Support de ressort
17	9291 021 0180	1	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
18	9210 261 1140	2	Mutter DIN934-M8x1-10	Hexagon nut M8x1	Ecrou à six pans M8x1
19	0761 112 0171	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
20	0761 112 0139	1	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
21	4712 709 2010	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
22	4712 511 0210	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
23	9771 021 4660	1	Schlauchklemme Ø 11,5	Hose clip Ø 11.5	Collier de serrage Ø 11,5
24		1	Schlauch 6x3x600 mm (D)	Hose 6x3x600mm (D)	Tuyau 6x3x600 mm (D)
	4706 512 1450	1	Schlauch 6x3 mm x 1 m (B)	Hose 6x3mm x 1m (B)	Tuyau 6x3 mm x 1 m (B)
	4712 007 1053	1	Dichtungssatz □ 2 - 7, 9, 11	Set of gaskets □ 2 - 7, 9, 11	Jeu de joints □ 2 - 7, 9, 11

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W

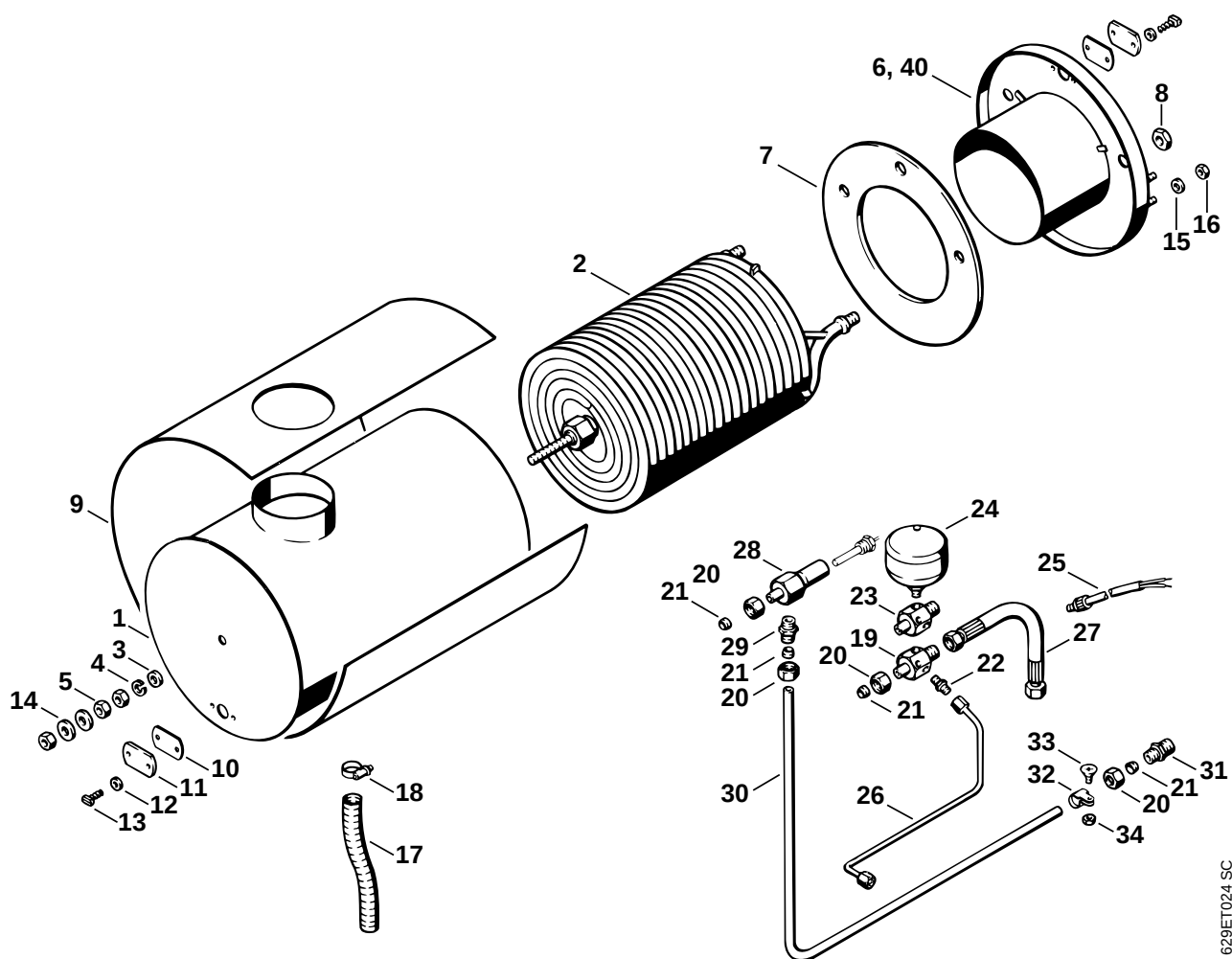
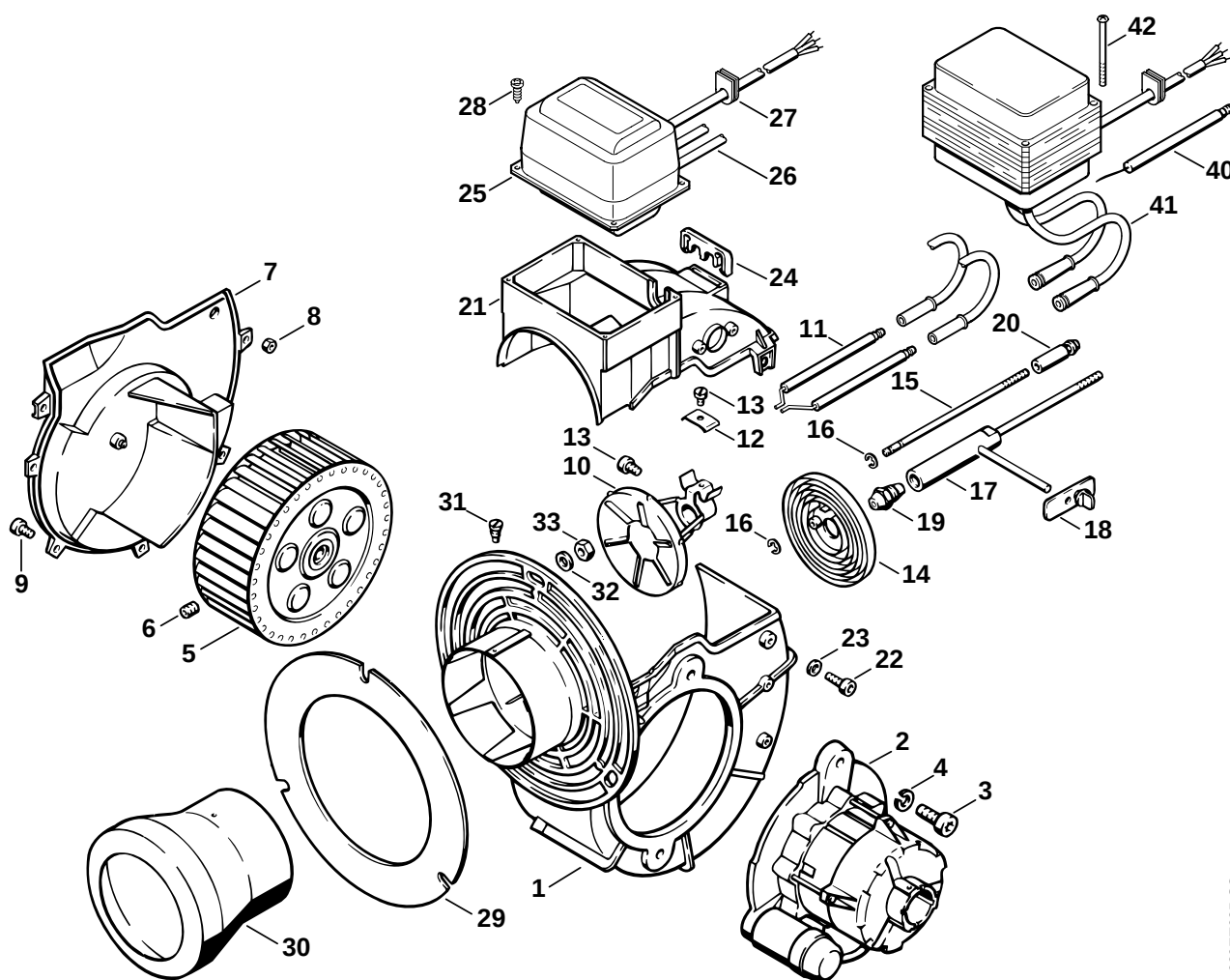


Bild-Nr.	Teile-Nr.	St.-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 520 0100	1	Brennermantel	Burner casing	Virole
2	4712 520 0200	1	Heizschlange	Heater coil	Serpentin
3	9291 021 0220	1	Scheibe DIN125-A13	Washer 13	Rondelle 13
4	9320 630 0220	2	Federring DIN127-A12	Spring washer 12	Rondelle Grower 12
5	9210 260 1400	3	Mutter DIN934-M12-8	Hexagon nut M12	Ecrou à six pans M12
6	4712 520 0301	1	Abdeckung □ 7	Cover □ 7	Recouvrement □ 7
7	4712 529 0200	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
8	9210 260 1760	2	Mutter DIN934-M18x1,5-8	Hexagon nut M18x1.5	Ecrou à six pans M18x1,5
9	4712 523 0100	1	Schutzmantel	Protective outer jacket	Enveloppe de protection
10	4712 529 0300	2	Dichtung	Gasket	Joint
11	4712 521 0100	2	Deckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement
12	9291 021 0140	4	Scheibe DIN125-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
13	9101 021 4950	4	Schraube DIN7976-6,3x16	Self-tapping screw 6.3x16	Vis Parker 6,3x16
14	9307 021 0220	2	Scheibe DIN9021-A13	Washer 13	Rondelle 13
15	9308 021 0180	2	Scheibe DIN9021-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
16	9212 260 1100	2	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
17	4712 521 0200	1	Schlauch, Edelstahl	Tube, stainless steel	Tuyau, acier inoxydable
18	9771 021 1500	1	Schlauchschelle 16-25	Hose clip 16-25	Collier de serrage 16-25
	4712 520 0400	1	Verteiler (1) □ 19 - 22	Distributor assy. (1) □ 19 - 22	Distributeur (1) □ 19 - 22
	4706 520 0400	1	Verteiler (2) □ 20 - 24	Distributor assy. (2) □ 20 - 24	Distributeur (2) □ 20 - 24
19	4712 523 0200	1	Gehäuse (1)	Housing (1)	Corps (1)
20	0761 112 0171	3	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
21	0761 112 0139	3	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
22	4712 522 0100	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
23	4706 523 0200	1	Gehäuse (2)	Housing (2)	Corps (2)
24	4706 522 0200	1	Hydrospeicher (2)	Hydraulic reservoir (2)	Réservoir hydraulique (2)
25	4712 522 0300	1	Thermosicherung	Thermal release	Thermofusible
26	4706 520 0515	1	Rohr	Tube	Tube
27	4712 520 0601	1	Hochdruckschlauch	High-pressure hose	Flexible haute pression
28	4712 520 0700	1	Verschraubung □ 20, 21, 29	Union □ 20, 21, 29	Raccord □ 20, 21, 29
29	4925 503 0100	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
30	4712 521 0300	1	Rohr	Tube	Tube
31	4712 522 0110	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
32	4712 521 0400	1	Halter	Bracket	Support
33	9062 392 1280	1	Schraube DIN965-M6x16-4.8	Countersunk screw M6x16	Vis à tête fraisée M6x16
34	9210 319 0900	1	Mutter DIN934-M6-10	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
			➔ 3 573 553 (39.91)	➔ 3 573 553 (39.91)	➔ 3 573 553 (39.91)
* 4712 520 0800	1	Wärmetauscher □ 1 - 16	Heat exchanger □ 1 - 16	Echangeur de chaleur □ 1 - 16	
40 * 4712 520 0300	1	Abdeckung □ 7	Cover □ 7	Recouvrement □ 7	

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET025 SC

Illustration G

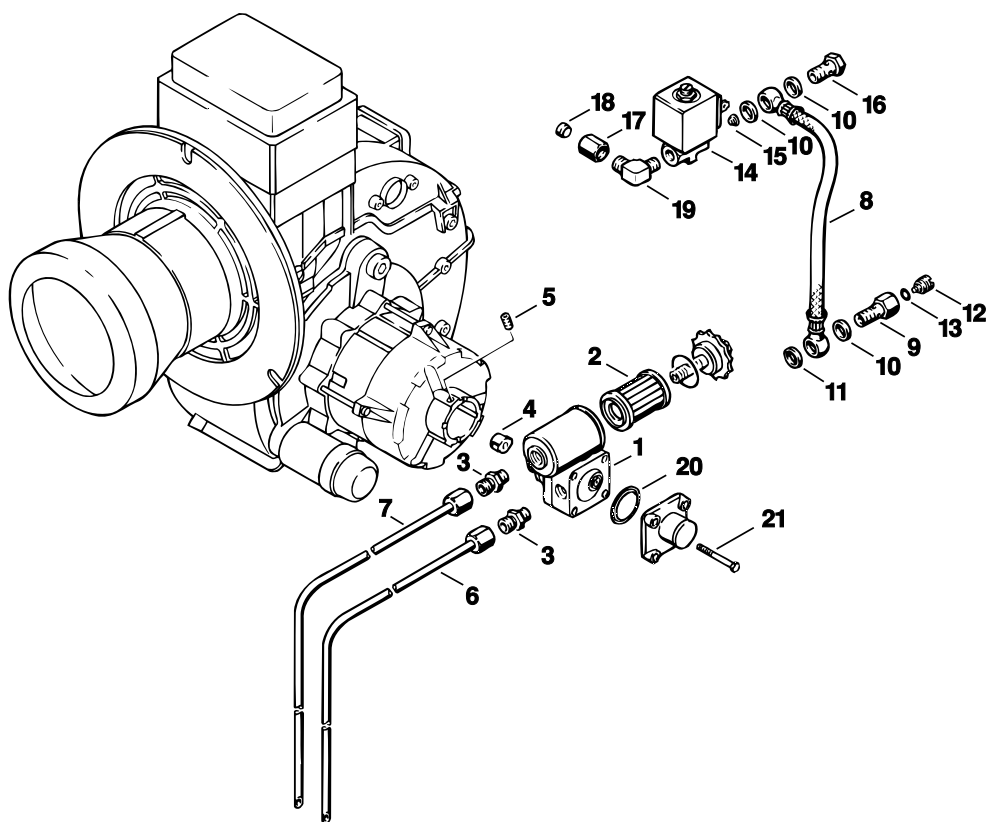
Brenner

Burner

Brûleur

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 520 0900	1	Lüftergehäuse	Fan housing	Carter de ventilateur
2	4712 520 1000	1	Brennermotor	Burner motor	Moteur de brûleur
3	9045 371 1830	2	Schraube DIN912-M8x25-12.9	Socket head screw M8x25	Vis cylindrique M8x25
4	9320 630 0180	2	Federring DIN127-A8	Spring washer 8	Rondelle Grower 8
5	4712 523 0300	1	Lüfterrad	Fanwheel	Ventilateur
6		1	Gewindestift M8x10 (D)	Grub screw M8x10 (D)	Goupille fileté M8x10 (D)
7	4712 520 1100	1	Deckel □ 8	Cover □ 8	Couvercle □ 8
8	9212 260 0700	1	Mutter DIN985-M5-8	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5
9	9045 319 0950	6	Schraube DIN912-M5x10-8.8	Socket head screw M5x10	Vis cylindrique M5x10
10	4712 523 0400	1	Elektrodenhalter	Electrode holder	Porte-électrode
11	4712 523 0501	2	Elektrode	Electrode	Electrode
12	4724 523 0600	1	Klemmplatte	Clamping plate	Plaque de serrage
13	9041 216 0630	3	Schraube DIN84-M4x8-8.8	Pan head screw M4x8	Vis cylindrique M4x8
14	4712 522 0400	1	Regulierscheibe	Control disk	Rondelle de réglage
15	4712 522 0500	1	Stange	Rod	Baguette
16	9460 624 0400	2	Sicherungsscheibe DIN6799-4	E-clip 4	Anneau d'arrêt 4
17	4712 522 0600	1	Düsenstock	Nozzle assy.	Support
18	4712 523 0700	1	Tülle	Grommet	Douille
19	4712 523 0800	1	Düse	Nozzle	Buse
20	4712 522 0700	2	Einstellmutter	Adjusting nut	Ecrou de réglage
21	4712 521 0500	1	Haube	Machine cover	Capot
22	9045 371 0980	2	Schraube DIN912-M5x16-12.9	Socket head screw M5x16	Vis cylindrique M5x16
23	9291 021 0120	2	Scheibe DIN125-A5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3
24	4712 521 0410	1	Halter	Bracket	Support
25	4706 430 6150	1	Zündtrafo □ 26 - 28	Ignition transformer □ 26 - 28	Transformateur "bobine" □ 26 - 28
26	4724 523 1003	2	Zündleitung	Ignition lead	Câble d'allumage
27	4712 523 0710	1	Tülle	Grommet	Douille
28	9104 003 9939	4	Schraube P3,5x10	Self-tapping screw P3.5x10	Vis Parker P3,5x10
29	4712 529 0210	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
30	4712 523 1100	1	Flammentrichter	Flame guard	Tube à flamme
31	9092 216 1200	1	Schraube DIN922-M6x6-5.8	Flat head screw M6x6	Vis à tête plate M6x6
32	9308 021 0180	3	Scheibe DIN9021-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
33	9212 260 1100	3	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
			➔ 3 420 673 (39.91)	➔ 3 420 673 (39.91)	➔ 3 420 673 (39.91)
40 *	4712 523 0500	2	Elektrode	Electrode	Electrode
41 *	4712 523 1000	2	Zündleitung (39.91)	Ignition lead (39.91)	Câble d'allumage (39.91)
42 *	9104 003 8685	4	Schraube P3,5x53	Self-tapping screw B3.5x53	Vis Parker P3,5x53

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET011 LÄ

Illustration H

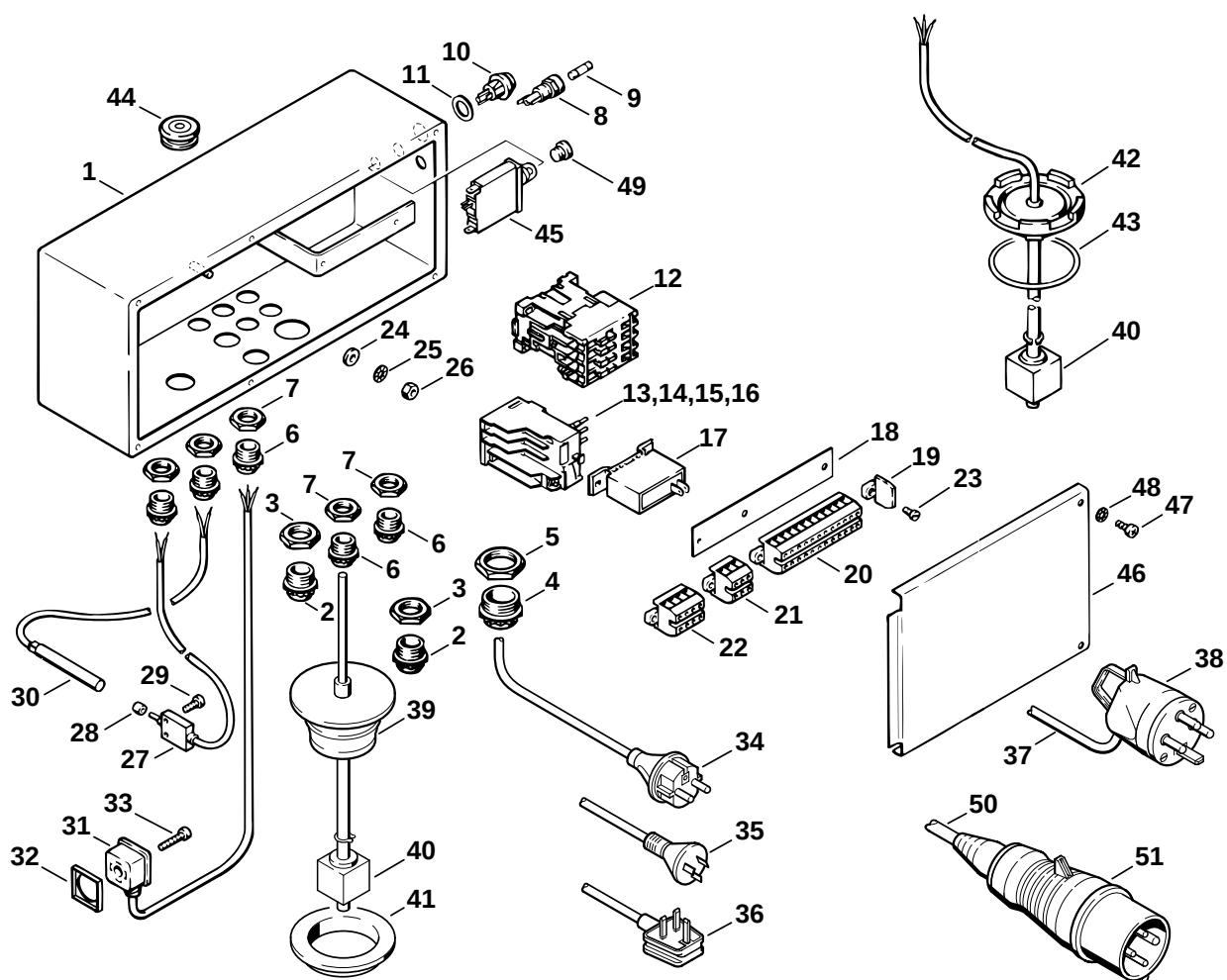
Brennstoffpumpe

Fuel pump

Pompe à gas-oil

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 520 1200	1	Brennstoffpumpe □ 2, 20, 21	Fuel pump □ 2, 20, 21	Pompe à gas-oil □ 2, 20, 21
2	4712 523 1200	1	Filter	Filter	Filtre
3	4712 522 0120	2	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
4	4712 528 0100	1	Mitnehmer	Carrier	Entraîneur
5	9134 381 0950	1	Gewindestift DIN914-M5x10	Grub screw M5x10	Goupille filetée M5x10
6	4712 520 0510	1	Rohr	Tube	Tube
7	4712 520 0520	1	Rohr	Tube	Tube
8	4712 523 1300	1	Leitung	Lead	Conduit
9	4712 528 0200	1	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse
10	9636 815 0915	3	Dichtring DIN7603-10x14x1,5	Sealing ring 10x14x1.5	Anneau de joint 10x14x1.5
11	4712 709 2030	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
12	4712 522 0800	1	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis d'ajustage
13	9645 945 7460	1	RDR A 5,28x1,78-NBR70	O-ring 5.28x1.78	Joint torique 5,28x1,78
14	4712 520 1300	1	Magnetspule	Solenoid	Bobine d'excitation
15	4712 528 0300	1	Sieb	Strainer	Tamis
16	4712 528 0210	1	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse
17	0761 112 0116	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
18	0761 112 0137	1	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
19	4712 522 0130	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
20	4712 523 1500	1	Membrane	Diaphragm	Membrane
21	9008 319 1090	4	Schraube DIN933-M5x35-8.8	Hexagon head screw M5x35	Vis à six pans M5x35

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET027 SC

Illustration J

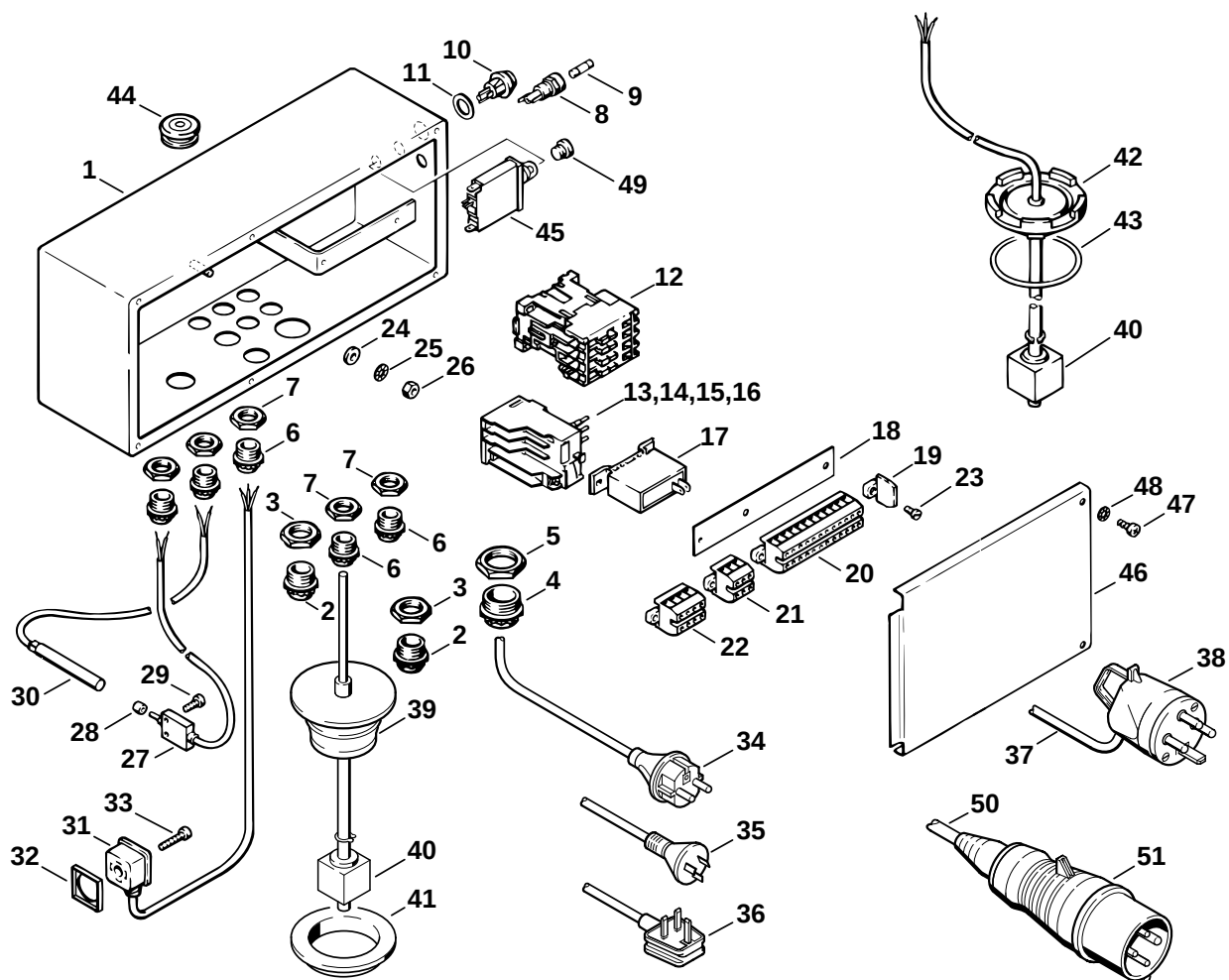
Schaltkasten

Control box

Boîtier électrique

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 432 1200	1	Gehäuse	Housing	Boîtier
2	0751 030 7129	2	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
3	0751 030 7023	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
4	0751 030 7130	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
5	0751 030 7025	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
6	0751 030 7127	5	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
7	0751 030 7022	5	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
8	4712 432 1210	2	Gehäuse	Housing	Boîtier
9	4712 437 0100	2	Feinsicherung 6,3 A	Miniature fuse 6.3 A	Fusible fin 6,3 A
10	4712 435 0200	1	Taster	Pushbutton switch	Touche
11	4712 439 0400	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
12	4706 430 2805	1	Schütz (1) □ 13	Contacteur (1) □ 13	Contacteur électromagnétique (1) □ 13
12	4706 430 2802	1	Schütz Europa (2) □ 14	Contacteur Europe (2) □ 14	Contacteur électromagnétique Europa (2) □ 14
12	4706 430 2805	1	Schütz N (2) □ 15	Contacteur N (2) □ 15	Contacteur électromagnétique N (2) □ 15
12	4706 430 2800	1	Schütz J (2) □ 16	Contacteur J (2) □ 16	Contacteur électromagnétique J (2) □ 16
13		1	Überstromrelais (D) (1)	Overcurrent relay (D) (1)	Relais de surcharge (D) (1)
14		1	Überstromrelais Europa (D) (2)	Overcurrent relay Europe (D) (2)	Relais de surcharge Europa (D) (2)
15		1	Überstromrelais N (D) (2)	Overcurrent relay N (D) (2)	Relais de surcharge N (D) (2)
16		1	Überstromrelais J (D) (2)	Overcurrent relay J (D) (2)	Relais de surcharge J (D) (2)
17	4712 431 7520	1	Zeitrelais	Time relay	Relais temporisé
18	4712 431 2600	1	Platte F	Plate F	Plaque F
19	4712 431 6000	1	Halter	Bracket	Support
20	4712 431 2900	1	Klemmleiste	Terminal block	Bornier
21	4712 431 2910	1	Klemmleiste F	Terminal block F	Bornier F
22	4705 431 2900	1	Klemmleiste F	Terminal block F	Bornier F
23	9041 216 0320	4	Schraube DIN84-M3x6-5.8	Pan head screw M3x6	Vis cylindrique M3x6
24	9291 021 0120	1	Scheibe DIN125-A5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3
25	9330 630 0120	1	Fächerscheibe DIN6798-A5,3	Shake-proof washer 5.3	Rondelle éventail 5,3
26	9210 261 0700	1	Mutter DIN934-M5-10	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5
27	4705 430 0520	1	Mikroschalter □ 28	Switch □ 28	Microcontacteur □ 28
28	4705 432 2400	1	Kappe	Cap	Capuchon
29	9041 116 0370	2	Schraube DIN84-M3x12-4.8	Pan head screw M3x12	Vis cylindrique M3x12
30	4712 430 0500	1	Reedschalter	Reed switch	Relais reed
31	4712 430 4400	1	Kupplung	Coupling	Raccord électrique
32	4712 439 0500	1	Dichtung	Gasket	Joint
33	9110 313 0430	1	Schraube DIN7985-M3x25-8.8	Flat head screw M3x25	Vis à tête plate M3x25

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET027 SC

Illustration J

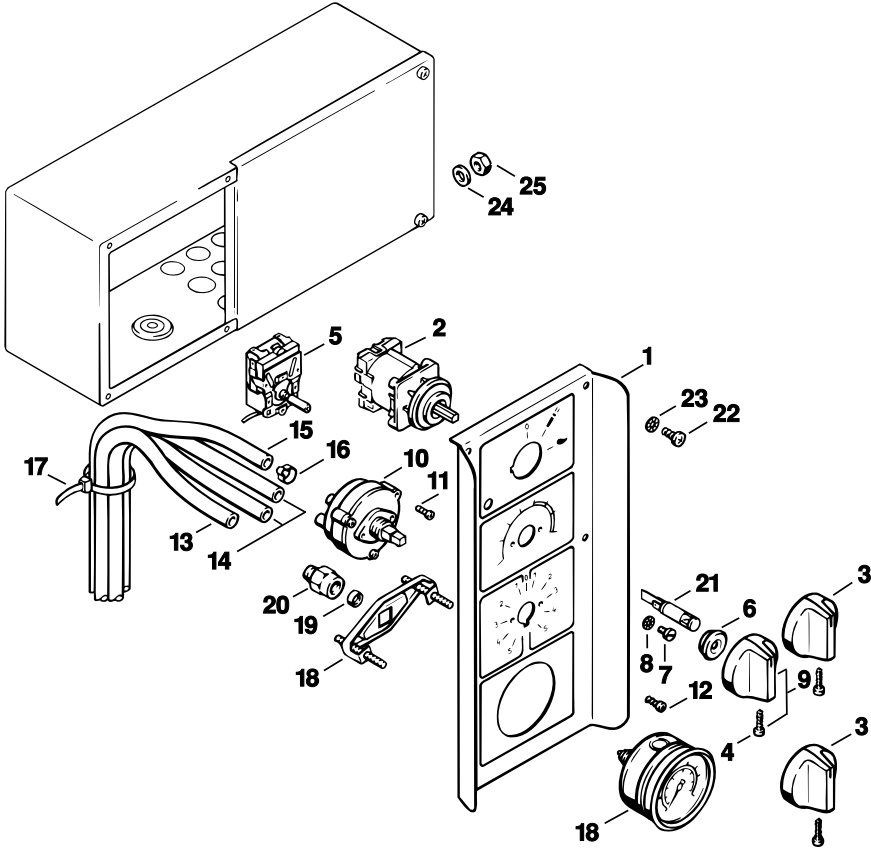
Schaltkasten

Control box

Boîtier électrique

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
34	4901 440 2000	1	Anschlussleitung SF (1)	Connecting cable SF (1)	Câble d'alimentation SF (1)
35	4719 440 2004	1	Anschlussleitung AUS, NZ (1)	Connecting cable AUS, NZ (1)	Câble d'alimentation AUS, NZ (1)
36	4901 440 2030	1	Anschlussleitung GB, IRL, MAL (1)	Connecting cable GB, IRL, MAL (1)	Câble d'alimentation GB, IRL, MAL (1)
37	4724 440 2000	1	Anschlussleitung F (2) □ 38	Connecting cable F (2) □ 38	Câble d'alimentation F (2) □ 38
38	4716 434 0610	1	Kragenstecker F (2)	Shrouded plug F (2)	Fiche à collet F (2)
39	4712 430 0511	1	Schwimmerschalter □ 40	Float switch □ 40	Interrupteur à flotteur □ 40
40	4712 431 8000	1	Schwimmer	Float	Flotteur
41	4724 529 0305	1	Dichtung	Gasket	Joint
42 *	4712 430 0510	1	Schwimmerschalter □ 40	Float switch □ 40	Interrupteur à flotteur □ 40
43 *	9645 945 8426	1	RDR A 67x4-NBR70	O-ring 67x4	Joint torique 67x4
44	4712 432 9300	1	Tülle	Grommet	Douille
45	4712 437 0200	1	Sicherungsautomat F	Automatic cut-out F	Coupe-circuit automatique F
46	4712 432 0600	1	Deckel	Cover	Couvercle
47	9103 021 3760	6	Schraube DIN7981-4,8x13	Self-tapping screw 4.8x13	Vis Parker 4,8x13
48	9330 630 0120	6	Fächerscheibe DIN6798-A5,3	Shake-proof washer 5.3	Rondelle éventail 5,3
49	4712 431 1800	1	Stopfen	Plug	Bouchon
50	4716 440 2010	1	Anschlussleitung S, N, SF (2) □ 51	Connecting cable S, N, SF (2) □ 51	Câble d'alimentation S, N, SF (2) □ 51
51		1	Kragenstecker S, N, SF (D) (2)	Shrouded plug N S, N, SF (D) (2)	Fiche à collet N S, N, SF (D) (2)

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET013 LÄ

Illustration K

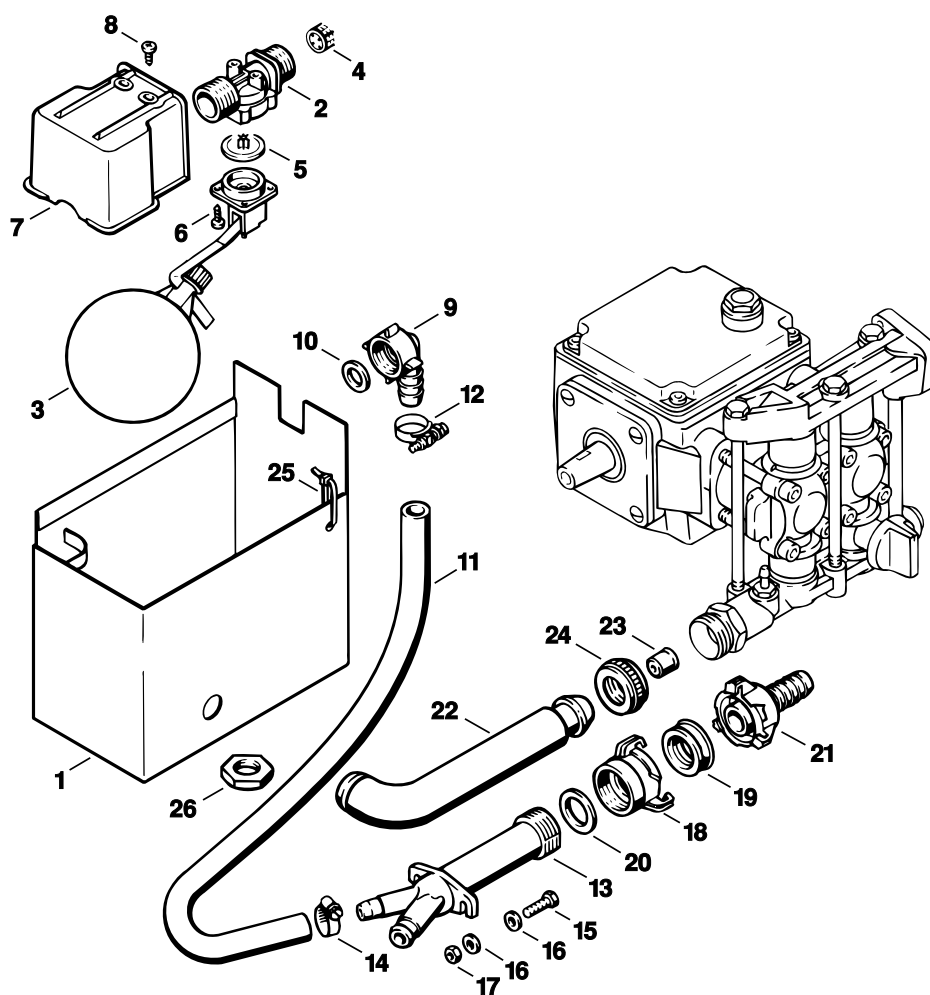
Instrumententafel

Instrument panel

Tableau de bord

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 512 0200	1	Instrumententafel	Instrument panel	Tableau de bord
2	4712 430 0520	1	Schalter	Switch	Interrupteur
3	4712 708 4300	2	Drehgriff □ 4	Knob □ 4	Bouton □ 4
4	9099 021 1830	3	Schraube DIN7971-2,9x16	Self-tapping screw 2.9x16	Vis Parker 2,9x16
5	4712 510 1200	1	Thermostat	Thermostat	Thermostat
6	4712 432 9310	1	Tülle	Grommet	Douille
7	9041 216 0610	2	Schraube DIN84-M4x6-5.8	Pan head screw M4x6	Vis cylindrique M4x6
8	9330 630 0100	2	Fächerscheibe DIN6798-A4,3	Shake-proof washer 4.3	Rondelle éventail 4,3
9	4712 512 0410	1	Drehgriff □ 4	Knob □ 4	Bouton □ 4
10	4712 510 0400	1	Dosierventil □ 11	Metering valve □ 11	Soupape de dosage □ 11
11	9103 021 1830	3	Schraube DIN7981-2,9x16	Self-tapping screw 2.9x16	Vis Parker 2,9x16
	4712 007 1054	1	Dichtungssatz für Dosierventil	Set of gaskets for metering valve	Jeu de joints pour soupape de dosage
12	9103 021 1760	2	Schraube DIN7981-2,9x9,5	Self-tapping screw 2.9x9.5	Vis Parker 2,9x9,5
13		1	Schlauch 6x3x600 mm	Hose 6x3x600mm	Tuyau 6x3x600 mm
14		2	Schlauch 6x3x750 mm	Hose 6x3x750mm	Tuyau 6x3x750 mm
15		1	Schlauch 6x3 mm x 2,3 m	Hose 6x3mm x 2,3m	Tuyau 6x3 mm x 2,3 m
	4706 512 1450	1	Schlauch 6x3 mm x 1 m	Hose 6x3mm x 1m	Tuyau 6x3 mm x 1 m
16	9771 021 4725	4	Schlauchklemme Ø 13	Hose clip Ø 13	Collier de serrage Ø 13
17	0751 010 7056	1	Kabelbinder	Cable tie	Serre-câbles
18	4705 512 0500	1	Manometer	Pressure gauge	Manomètre
19	9636 815 0275	1	Dichtring DIN7603-5x9,5x3	Sealing ring 5x9.5x3	Anneau de joint 5x9,5x3
20	4712 513 0205	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
21	4712 430 1800	1	Signalleuchte	Indicator lamp	Témoin lumineux
22	9103 021 3760	6	Schraube DIN7981-4,8x13	Self-tapping screw 4.8x13	Vis Parker 4,8x13
23	9330 630 0120	6	Fächerscheibe DIN6798-A5,3	Shake-proof washer 5.3	Rondelle éventail 5,3
24	9308 021 0180	2	Scheibe DIN9021-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
25	9212 260 1100	2	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8

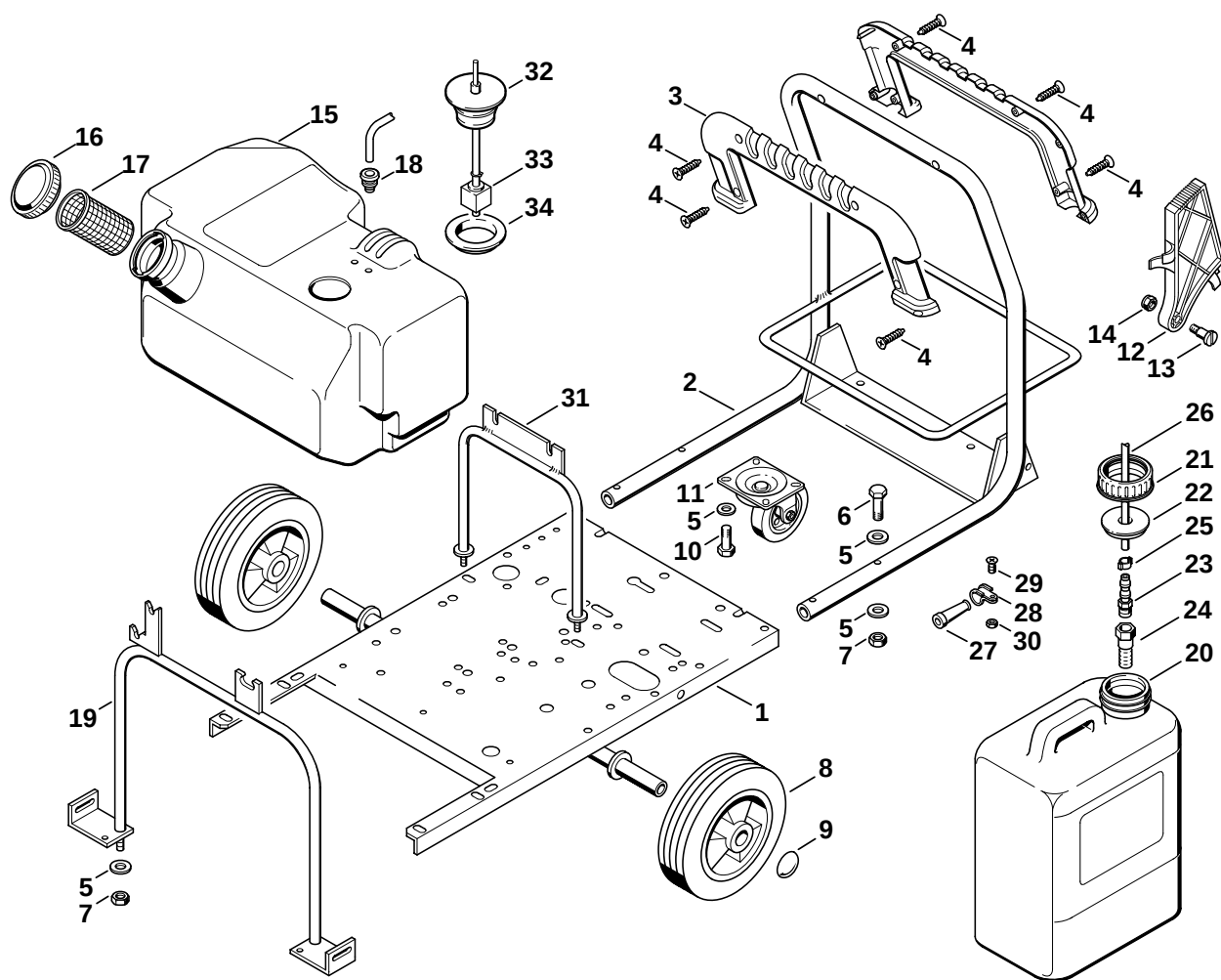
(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET014 LÄ

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 670 6000	1	Wasserkasten	Water tank	Réservoir d'eau tampon
2	4705 700 6200	1	Ventil □ 3 - 8	Valve □ 3 - 8	Soupape □ 3 - 8
3	4705 703 6000	1	Schwimmer	Float	Flotteur
4	4705 703 5900	1	Filter	Filter	Filtre
5	4705 709 0500	1	Membrane	Diaphragm	Membrane
6	9103 021 3270	4	Schraube DIN7981-4,2x13	Self-tapping screw 4.2x13	Vis Parker 4,2x13
7	4705 703 3500	1	Abdeckung	Cover	Recouvrement
8	9104 003 8730	2	Schraube P4x12	Self-tapping screw P4x12	Vis Parker P4x12
9	4712 677 1100	1	Winkelstutzen □ 10	Elbow connector □ 10	Raccord en équerre □ 10
10	9636 965 1488	1	Dichtring DIN7603-14x24x2	Sealing ring 14x24x2	Anneau de joint 14x24x2
11	4706 678 1150	1	Schlauch 1/2"x1 m	Hose 1/2"x1m / 1/2x40"	Tuyau 1/2"x1 m
12	4900 503 0900	1	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage
13	4712 677 8700	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
14	9771 021 1155	1	Schlauchschelle 12-20	Hose clip 12-20	Collier de serrage 12-20
15	9008 319 1320	2	Schraube DIN933-M6x20-8.8	Hexagon head screw M6x20	Vis à six pans M6x20
16	9291 021 0140	4	Scheibe DIN125-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
17	9212 260 0900	2	Mutter DIN985-M6-8	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
18	4716 701 6510	1	Verbindungsstück □ 19, 20	Connector □ 19, 20	Pièce de raccordement □ 19, 20
19	4716 709 0420	1	Dichtung	Gasket	Joint
20	4706 709 2000	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
21	4712 700 7300	1	Schlauchanschluss 3/4" □ 19	Hose connector 3/4" □ 19	Raccord pour tuyau flexible 3/4" □ 19
22	4712 678 1110	1	Schlauch	Hose	Tuyau
23	4712 677 0900	1	Drossel	Throttle	Etrangleur
24	4712 677 8300	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
25	0751 010 7059	1	Kabelbinder	Cable tie	Serre-câbles
26	9210 260 0755	1	Mutter DIN934-1/2"	Hexagon nut R1/2"	Ecrou à six pans R1/2"

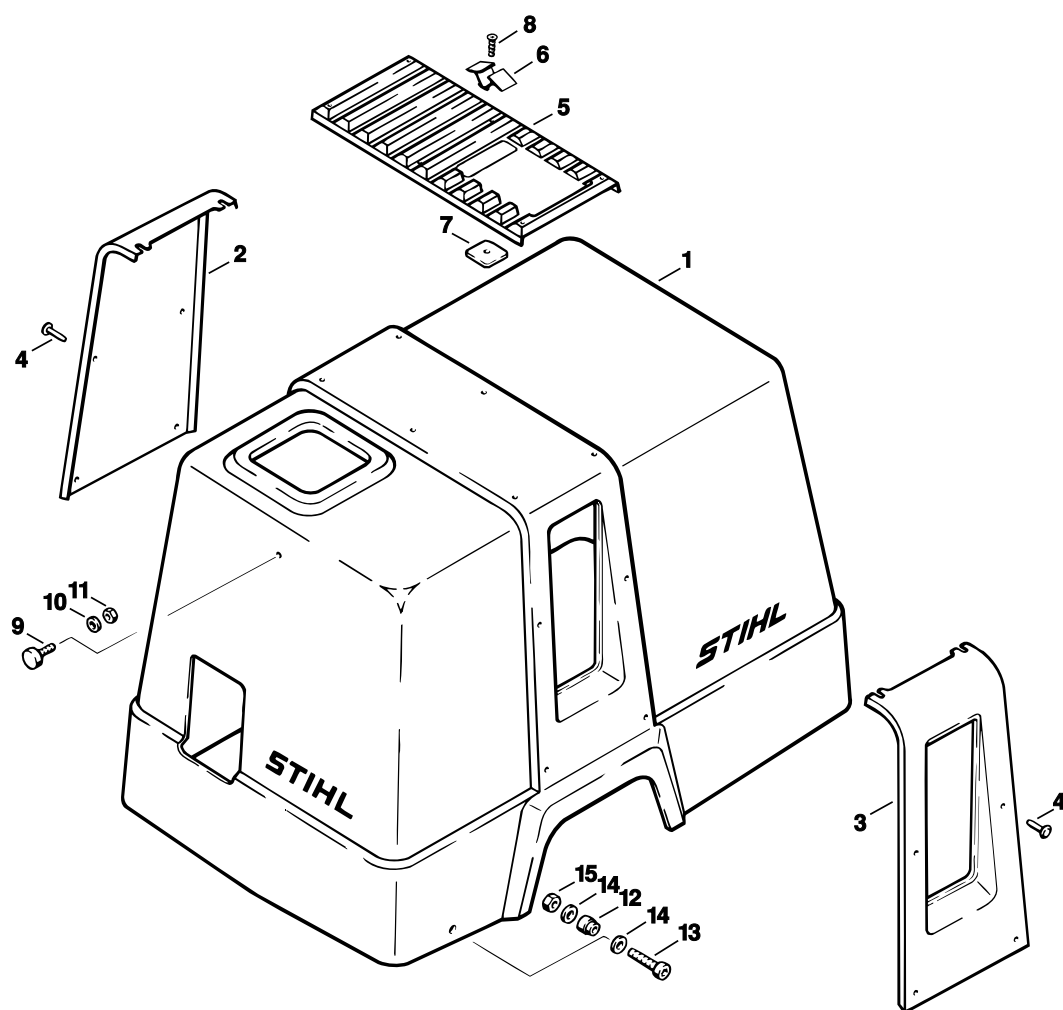
(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET019 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 790 1800	1	Rahmen	Frame	Châssis
2	4712 791 1700	1	Griffrohr	Handlebar	Poignée tubulaire
3	4712 791 0600	2	Griffschale	Handle molding	Monture de poignée
4	9104 003 8778	6	Schraube P5x20	Self-tapping screw P5x20	Vis Parker P5x20
5	9291 021 0180	16	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
6	9008 319 1900	4	Schraube DIN933-M8x40-8.8	Hexagon head screw M8x40	Vis à six pans M8x40
7	9212 260 1100	12	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
8	4712 791 3600	2	Rad	Wheel	Roue
9	4710 791 9200	2	Kappe	Cap	Chapeau de roue
10	9008 319 1780	4	Schraube DIN933-M8x16-8.8	Hexagon head screw M8x16	Vis à six pans M8x16
11	4712 790 5900	1	Lenkrolle	Caster	Roulette
12	4712 791 7600	1	Stütze	Support	Support
13	9086 216 2360	1	Schraube DIN923-M10x20-5.8	Flat head screw M10x20	Vis à tête plate M10x20
14	9212 260 1300	1	Mutter DIN985-M10-8	Hexagon nut M10	Ecrou à six pans M10
15	4712 520 1400	1	Brennstofftank □ 16, 32 - 34	Fuel tank □ 16, 32 - 34	Réservoir de combustible □ 16, 32 - 34
16	4712 521 0600	1	Brennstofftankdeckel	Fuel tank cap	Couvercle de réservoir de combustible
17	4712 521 0700	1	Sieb	Strainer	Tamis
18	4712 523 0720	2	Tülle	Grommet	Douille
19	4712 791 5400	1	Halter	Support	Support
20	4712 700 0800	2	Behälter □ 21, 22	Container □ 21, 22	Réservoir □ 21, 22
21	4712 708 3100	2	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
22	4712 701 2610	2	Deckel	Cover	Couvercle
23	4712 701 6600	2	Saugkopf □ 24	Pickup body □ 24	Crépine d'aspiration □ 24
24	4712 701 8805	2	Sieb	Strainer	Tamis
25	9771 021 4660	2	Schlauchklemme Ø 11,5	Hose clip Ø 11.5	Collier de serrage Ø 11,5
26		2	Schlauch 6x3 mm x 2,3 m	Hose 6x3mm x 2,3m	Tuyau 6x3 mm x 2,3 m
	4706 512 1450	1	Schlauch 6x3 mm x 1 m	Hose 6x3mm x 1m	Tuyau 6x3 mm x 1 m
27	4712 431 2400	1	Kabelschutz (1)	Cable protector (1)	Protecteur de câble (1)
27	4706 431 2400	1	Kabelschutz (2)	Cable protector (2)	Protecteur de câble (2)
28	4712 521 0400	1	Halter	Bracket	Support
29	9062 392 1280	1	Schraube DIN965-M6x16-4.8	Countersunk screw M6x16	Vis à tête fraisée M6x16
30	9210 319 0900	1	Mutter DIN934-M6-10	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
31	4712 791 5410	1	Halter	Support	Support
32	4712 430 0511	1	Schwimmerschalter □ 33	Float switch □ 33	Interrupteur à flotteur □ 33
33	4712 431 8000	1	Schwimmer	Float	Flotteur
34	4724 529 0305	1	Dichtung	Gasket	Joint

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET016 LÄ

Illustration N

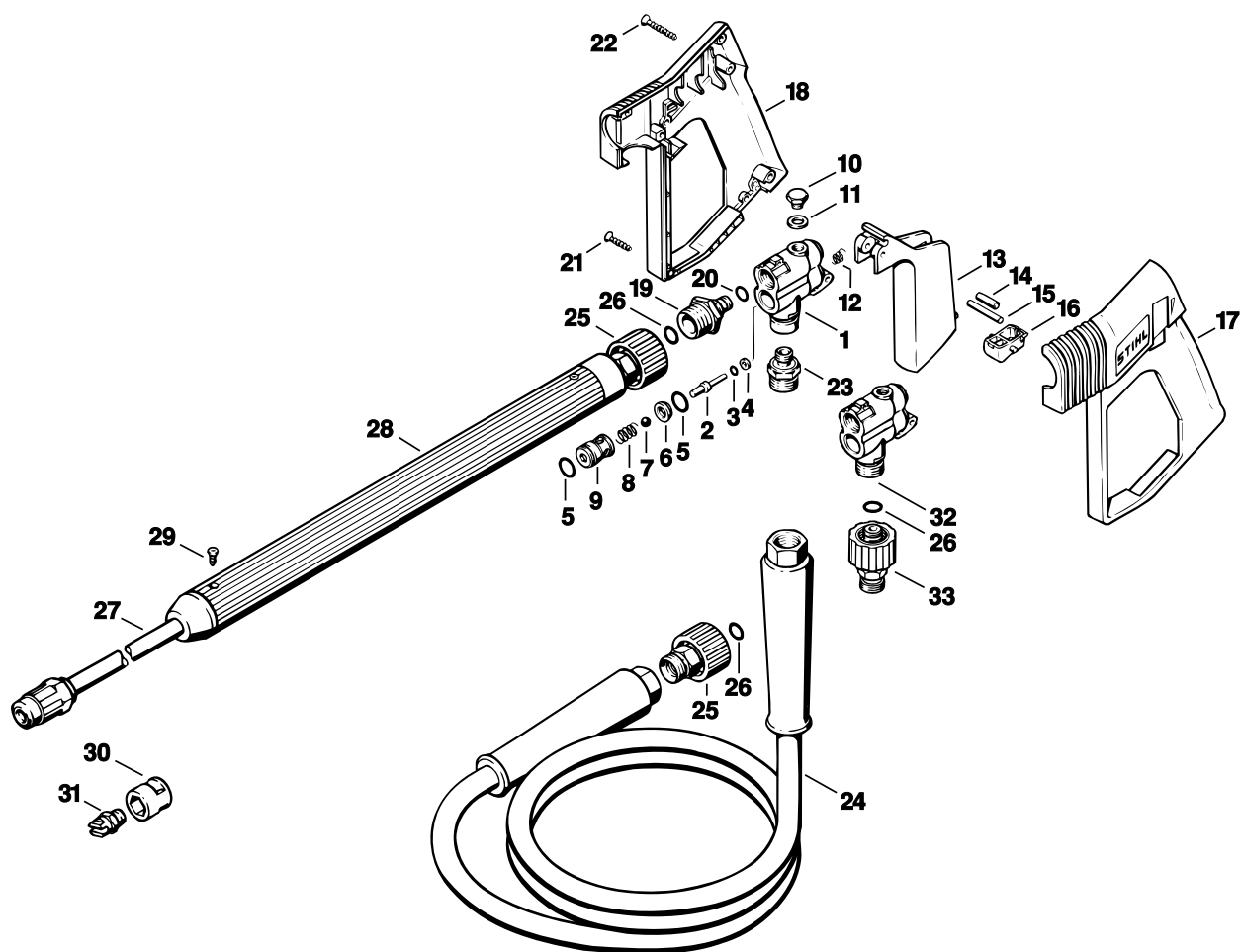
Abdeckhaube

Machine cover

Capot

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 706 2100	1	Haube	Machine cover	Capot
2	4712 706 0700	1	Abdeckung	Cover	Recouvrement
3	4712 706 0710	1	Abdeckung	Cover	Recouvrement
4	4712 708 2100	8	Stopfen	Plug	Bouchon
5	4712 706 0720	1	Abdeckung	Cover	Recouvrement
6	4712 706 1800	2	Klammer	Spring catch	Crochet de verrouillage
7	4712 706 1400	2	Halter	Bracket	Support
8	9104 003 8778	6	Schraube P5x20	Self-tapping screw P5x20	Vis Parker P5x20
9	4710 791 2800	1	Puffer	Buffer	Butoir
10	9291 021 0140	1	Scheibe DIN125-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
11	9210 319 0900	1	Mutter DIN934-M6-10	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
12	4712 791 5200	2	Bundbuchse	Collar bushing	Douille à collet
13	9045 371 1880	2	Schraube DIN912-M8x35-12.9	Socket head screw M8x35	Vis cylindrique M8x35
14	9291 021 0180	4	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
15	9212 260 1100	2	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET017 LA

Illustration O

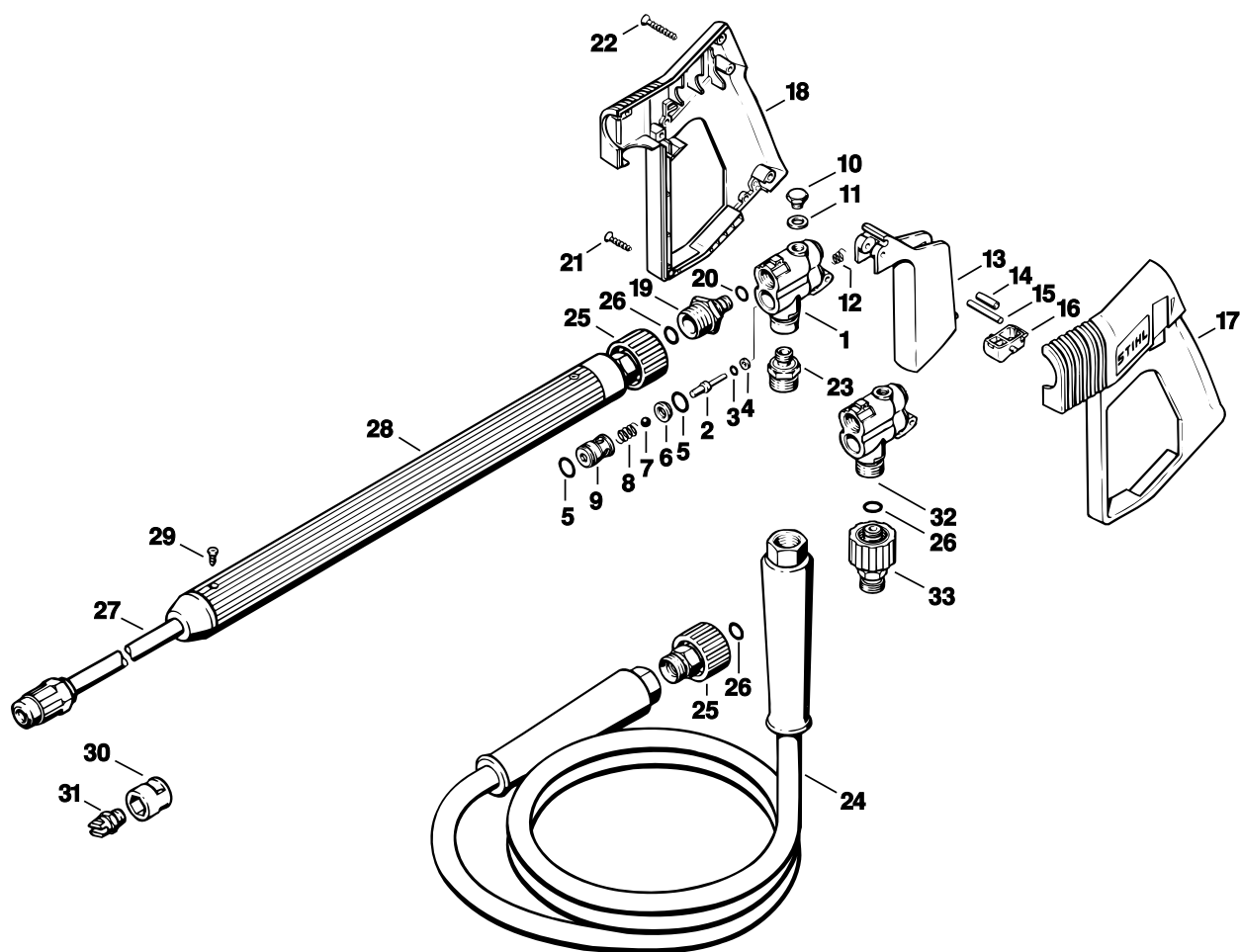
Pistole, Strahlrohr

Spray gun, Spray
lance/wand

Pistolet, Lance

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4925 500 1310	1	Pistole □ 1 - 23	Spray gun □ 1 - 23	Pistolet □ 1 - 23
	4925 500 1311	1	Pistole J (2) □ 2 - 22, 26, 32, 33	Spray gun J (2) □ 2 - 22, 26, 32, 33	Pistolet J (2) □ 2 - 22, 26, 32, 33
1	4925 502 4000	1	Gehäuse	Housing	Corps
2	4925 500 6500	1	Bundbolzen □ 3, 4	Collar stud □ 3, 4	Boulon à embase □ 3, 4
3	9645 951 3133	1	RDR A 2,9x1,78-Viton	O-ring 2.9x1.78	Joint torique 2,9x1,78
4	9652 945 1604	1	Stützring 3/6x1,4-UG	Support ring 3/6x1.4	Bague d'appui 3/6x1,4
5	9645 945 7521	2	RDR A 11x1,5-NBR70	O-ring 11x1.5	Joint torique 11x1,5
6	4925 505 0610	1	Ring	Ring	Bague
7	9516 003 3020	1	Kugel DIN5401-8	Ball Ø 8mm	Bille Ø 8 mm
8	4915 505 0100	1	Feder	Spring	Ressort
9	4925 500 6400	1	Federbuchse □ 5	Spring bushing □ 5	Douille de ressort □ 5
10	4925 502 3400	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
11	9636 815 0660	1	Dichtring DIN7603-8x14x1	Sealing ring 8x14x1	Anneau de joint 8x14x1
12	4915 505 0120	1	Feder	Spring	Ressort
13	4925 500 1500	1	Hebel □ 14	Lever □ 14	Levier □ 14
14	9371 470 2620	1	Stift DIN7-5m6x20	Cylindrical pin 5x20	Goupille cylindrique 5x20
15	9383 003 2190	1	Stift DIN7979-4m6x30	Cylindrical pin 4x30	Goupille cylindrique 4x30
16	4925 502 1500	1	Sicherungshebel	Safety catch	Bouton de sécurité
17	4925 502 1808	1	Griffhälfte links	Handle molding, left	Monture de poignée gauche
18	4925 502 1810	1	Griffhälfte rechts	Handle molding, right	Monture de poignée droite
19	4925 503 0110	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
20	9645 945 7483	1	RDR A 8x1,5-NBR70	O-ring 8x1.5	Joint torique 8x1,5
21	9104 003 9943	4	Schraube P4x20	Self-tapping screw P4x20	Vis Parker P4x20
22	9104 003 9944	2	Schraube P4x30	Self-tapping screw P4x30	Vis Parker P4x30
23	4925 503 0100	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
24	4925 500 0810	1	Hochdruckschlauch 10 m	High-pressure hose 10 m / 33'	Flexible haute pression 10 m
25	4925 500 4500	1	Verschraubung □ 26	Union □ 26	Raccord rapide □ 26
26	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
27	4925 500 0903	1	Strahlrohr 1 m □ 25, 26, 28, 29	Spray lance/wand 1m □ 25, 26, 28, 29	Lance 1 m □ 25, 26, 28, 29
28	4925 501 0210	1	Schutzrohr 400 mm	Protective tube 400mm	Tube de protection 400 mm
29	9106 021 2360	2	Schraube DIN7983-3,5x9,5	Self-tapping screw 3.5x9.5	Vis Parker 3,5x9,5
30	4900 502 0900	1	Schutzkappe	Protective cap	Capuchon de protection
31	4900 502 1031	1	Düse 2505 (1)	Nozzle 2505 (1)	Buse 2505 (1)
31	4900 502 1030	1	Düse 25045 (2)	Nozzle 25045 (2)	Buse 25045 (2)
31	4900 502 1029	1	Düse 2504 J, N (2)	Nozzle 2504 J, N (2)	Buse 2504 J, N (2)
32	4915 502 4000	1	Gehäuse J (2)	Housing J (2)	Corps J (2)
33	4915 503 0805	1	Drehkupplung (B) □ 26	Swivel coupling (B) □ 26	Accouplement orientable (B) □ 26

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET017 LA

Illustration O

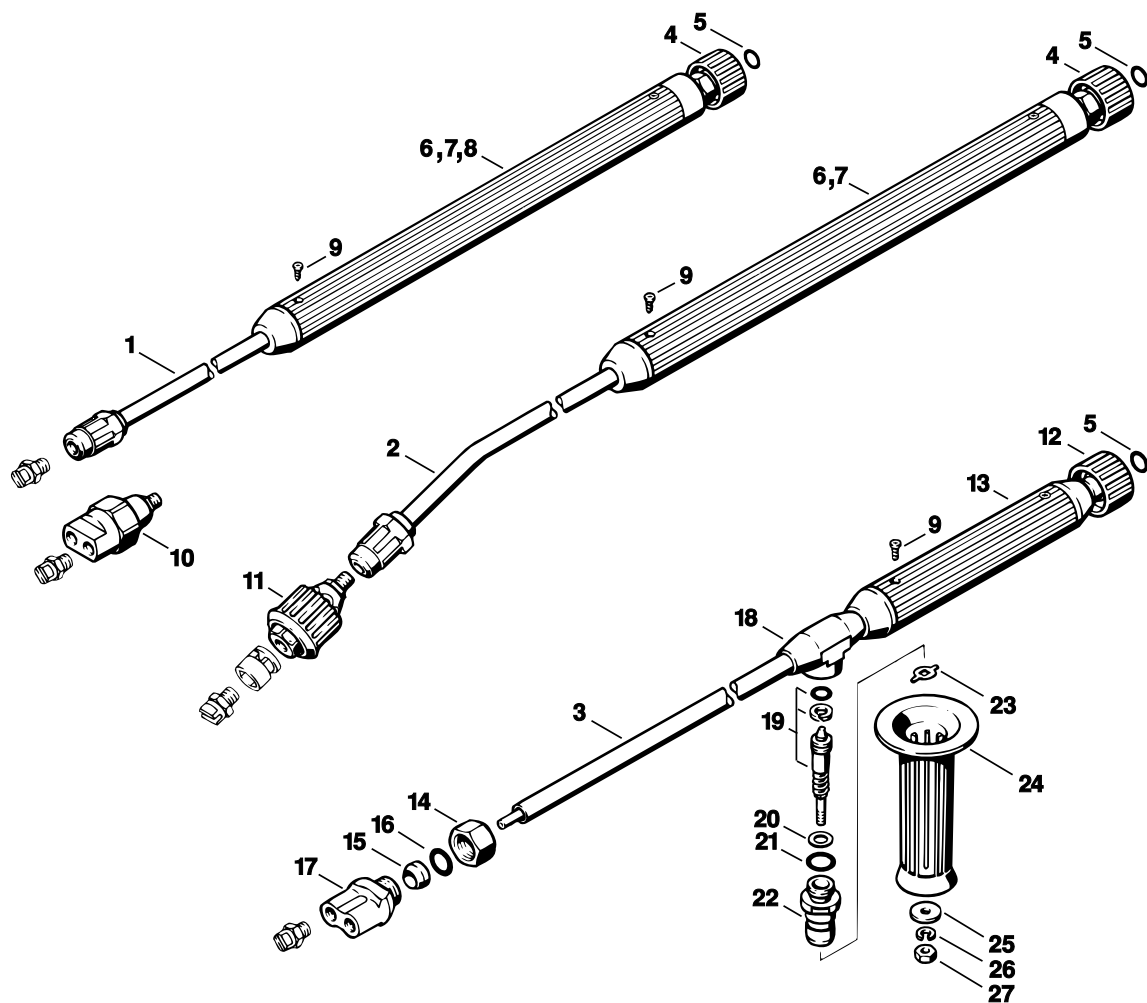
Pistole, Strahlrohr

Spray gun, Spray
lance/wand

Pistolet, Lance

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4716 007 1052	1	Dichtungssatz □ 2 - 8, 20	Set of gaskets □ 2 - 8, 20	Jeu de joints □ 2 - 8, 20

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



629ET018 LÄ

Illustration P

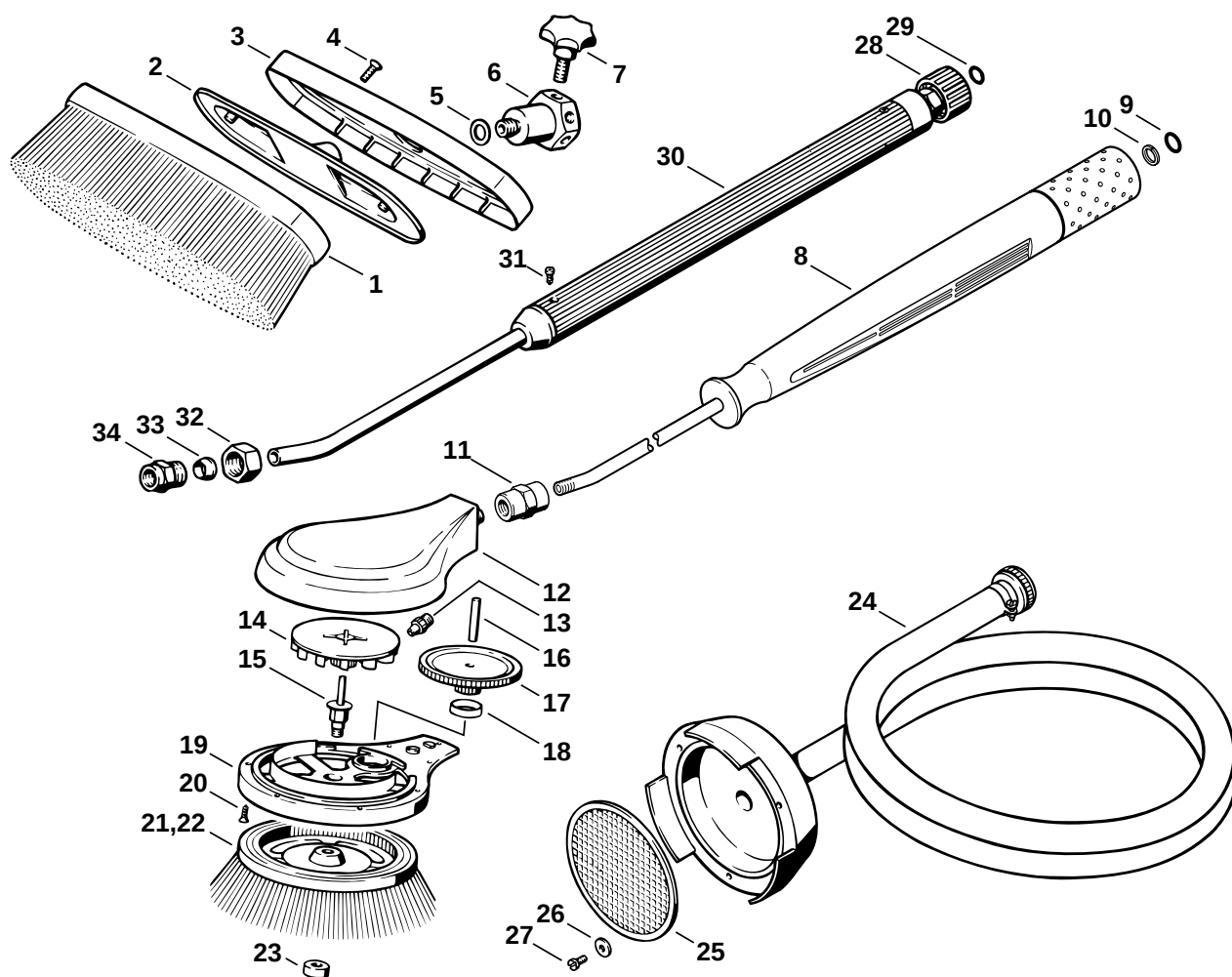
Sonderzubehör: Strahlrohr

Extras: Spray lance/wand

Accessoires
optionnels: Lance

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4925 500 0900	1	Strahlrohr 350 mm □ 4 - 6, 9	Spray lance/wand 350mm □ 4 - 6, 9	Lance 350 mm □ 4 - 6, 9
1	4925 500 0901	1	Strahlrohr 500 mm □ 4 - 6, 9	Spray lance/wand 500mm □ 4 - 6, 9	Lance 500 mm □ 4 - 6, 9
1	4925 500 0902	1	Strahlrohr 810 mm □ 4,5,7, 9	Spray lance/wand 810mm □ 4,5,7, 9	Lance 810 mm □ 4,5,7, 9
1	4925 500 0904	1	Strahlrohr 1,5 m □ 4,5,8, 9	Spray lance/wand 1.5m □ 4,5,8, 9	Lance 1,5 m □ 4,5,8, 9
1	4925 500 0905	1	Strahlrohr 2 m □ 4 - 6, 9	Spray lance/wand 2m □ 4 - 6, 9	Lance 2 m □ 4 - 6, 9
2	4925 500 0910	1	Strahlrohr 350 mm, abgewinkelt □ 4 - 6, 9	Spray lance/wand 350 mm, curved □ 4 - 6, 9	Lance 350 mm, coudée □ 4 - 6, 9
2	4925 500 0911	1	Strahlrohr 1 m, abgewinkelt □ 4,5,7, 9	Spray lance/wand 1 m, curved □ 4,5,7, 9	Lance 1 m, coudée □ 4,5,7, 9
3	4925 500 0915	1	Strahlrohr 1 m, koaxial □ 5,9,12 - 27	Spray lance/wand 1 m, coaxial □ 5,9,12 - 27	Lance 1 m, coaxiale □ 5,9,12 - 27
4	4925 500 4500	1	Verschraubung □ 5	Union □ 5	Raccord rapide □ 5
5	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
6	4925 501 0200	1	Schutzrohr 200 mm	Protective tube 200mm	Tube de protection 200 mm
7	4925 501 0210	1	Schutzrohr 400 mm	Protective tube 400mm	Tube de protection 400 mm
8	4925 501 0220	1	Schutzrohr 800 mm	Protective tube 800mm	Tube de protection 800 mm
9	9106 021 2360	2	Schraube DIN7983-3,5x9,5	Self-tapping screw 3.5x9.5	Vis Parker 3,5x9,5
10	4925 500 2800	1	Düsengehäuse	Nozzle housing	Corps de buse
11	4925 500 2801	1	Düsengehäuse	Nozzle housing	Corps de buse
12	4925 500 4501	1	Verschraubung □ 5	Union □ 5	Raccord rapide □ 5
13	4925 501 0201	1	Schutzrohr 200 mm	Protective tube 200mm	Tube de protection 200 mm
14	0761 112 0171	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
15	0761 112 0139	1	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
16	9645 945 7462	1	RDR A 6x1,5-NBR70	O-ring 6x1.5	Joint torique 6x1,5
17	4925 502 1100	1	Düsengehäuse	Nozzle housing	Corps de buse
18	4925 503 0400	1	Ventilgehäuse	Valve housing	Cage de soupape
19	4925 500 2900	1	Regelbolzen	Control bolt	Vis de réglage
20	4925 505 0600	1	Ring	Ring	Bague
21	9645 945 7561	1	RDR A 14x2-NBR70	O-ring 14x2	Joint torique 14x2
22	4925 503 1000	1	Gehäuse	Housing	Corps
23	4925 505 0700	1	Sternscheibe	Star-shaped washer	Rondelle en étoile
24	4925 502 1900	1	Handgriff	Handle	Poignée
25	9307 021 0140	1	Scheibe DIN9021-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
26	9320 630 0140	1	Federring DIN127-A6	Spring washer 6	Rondelle Grower 6
27	9210 319 0900	1	Mutter DIN934-M6-10	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



614ET011 GM

Illustration Q

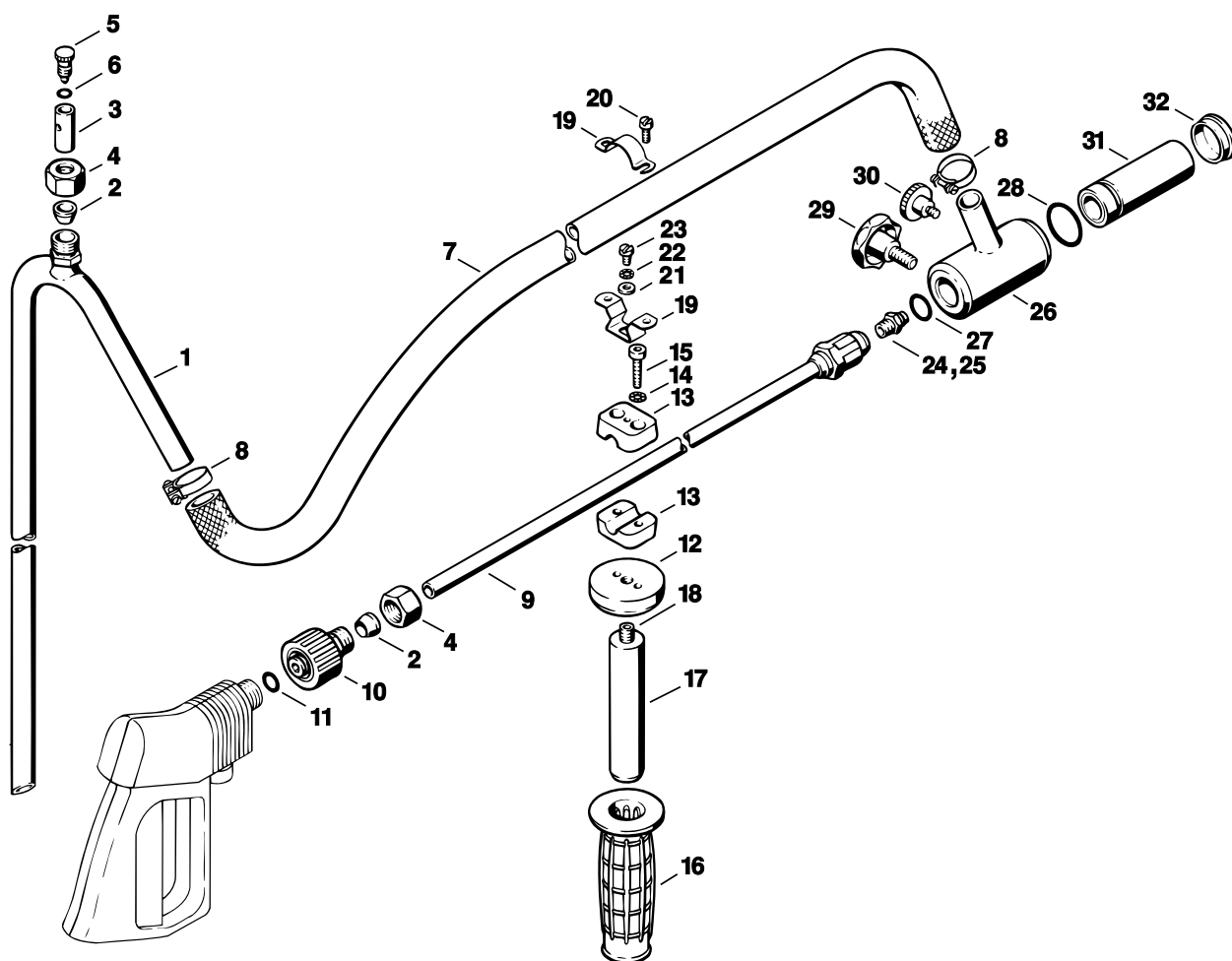
Waschbürste,
Saugschlauch

Washing brush, Suction
hose

Brosse de lavage, Tuyau
flexible d'aspiration

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4900 500 3011	1	Waschbürste □ 1 - 7	Washing brush □ 1 - 7	Brosse de lavage □ 1 - 7
1	4900 504 2700	1	Bürsteneinsatz	Brush strip	Brosse à insérer de rechange
2	4900 504 1500	1	Platte	Plate	Plaque
3	4900 504 1600	1	Deckel	Cover	Couvercle
4	9062 319 0980	2	Schraube DIN963-M5x16-4.8	Countersunk screw M5x16	Vis à tête fraisée M5x16
5	4900 505 0800	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
6	4900 503 0100	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
7	4900 502 3200	1	Sterngriff	Star knob	Bouton étoile
8	4925 500 3000	1	Rotierende Waschbürste □ 9 - 23	Rotary washing brush □ 9 - 23	Turbobrosse □ 9 - 23
9	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
10	9652 945 1603	1	Stützring 10x14x1,2	Support ring 10-14x1.2	Bague d'appui 10-14x1,2
11	4925 503 1201	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
	4900 500 3002	1	Waschbürste □ 12 - 23	Brush □ 12 - 23	Brosse □ 12 - 23
12	4900 500 1000	1	Gehäuse	Housing	Corps
13	4900 502 1050	1	Düse	Nozzle	Buse
14	4900 503 2000	1	Antriebsritzel	Drive pinion	Pignon d'entraînement
15	4900 503 2200	1	Achse	Axle	Axe
16	4900 503 2201	1	Achse	Axle	Axe
17	4900 503 2100	1	Abtriebsrad	Drive gear	Pignon de sortie
18	4900 503 2300	1	Buchse	Bushing	Douille
19	4900 504 0200	1	Deckel	Cover	Couvercle
20	9106 021 3270	8	Schraube DIN7983-4,2x13	Self-tapping screw 4.2x13	Vis Parker 4,2x13
21	4900 504 0500	1	Borstenring natur	Bristle ring natural	Brosse de rechange naturelle
22	4900 504 0501	1	Borstenring Perlon	Bristle ring nylon	Brosse de rechange perlon
23	4900 505 1300	1	Sechskantmutter M8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
24	4900 500 0501	1	Saugschlauch □ 25 - 27	Suction hose □ 25 - 27	Tuyau flexible d'aspiration □ 25 - 27
25	4900 501 0900	1	Sieb	Strainer	Tamis
26	9307 021 0120	3	Scheibe DIN9021-A5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3
27	9041 216 0950	3	Schraube DIN84-M5x10-5.8	Pan head screw M5x10	Vis cylindrique M5x10
28 *	4925 500 4500	1	Verschraubung □ 29	Union □ 29	Raccord rapide □ 29
29 *	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
30 *	4925 501 0210	1	Schutzrohr 400 mm	Protective tube 400mm	Tube de protection 400 mm
31 *	9106 021 2360	2	Schraube DIN7983-3,5x9,5	Self-tapping screw 3.5x9.5	Vis Parker 3,5x9,5
32 *	0761 112 0171	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
33 *	0761 112 0139	1	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
34 *	4900 503 1300	1	Verschraubung	Union	Raccord

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W



614ET010 LÄ

Illustration R

Sand-Nassstrahleinrichtung

Wet sand jet-stream appliance

Dispositif de sablage avec projection d'eau

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4900 500 1821	1	Sand-Nassstrahleinrichtung (1) □ 1 - 24, 26 - 32	Wet sand jet-stream appliance (1) □ 1 - 24, 26 - 32	Dispositif de sablage avec projection d'eau (1) □ 1 - 24, 26 - 32
	4900 500 1820	1	Sand-Nassstrahleinrichtung (2) □ 1 - 23, 25 - 32	Wet sand jet-stream appliance (2) □ 1 - 23, 25 - 32	Dispositif de sablage avec projection d'eau (2) □ 1 - 23, 25 - 32
1	4900 500 3200	1	Saugrohr	Suction tube	Tube d'aspiration
2	0761 112 0139	2	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
3	4900 503 0400	1	Ventilgehäuse	Valve housing	Cage de soupape
4	0761 112 0171	2	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
5	4900 502 0600	1	Regelbolzen	Control bolt	Vis de réglage
6	9645 945 7460	1	RDR A 5,28x1,78-NBR70	O-ring 5.28x1.78	Joint torique 5,28x1,78
7	4900 501 0510	1	Schlauch	Hose	Tuyau
8	9771 021 2250	2	Schlauchschelle 20-32	Hose clip 20-32	Collier de serrage 20-32
9	4900 500 0900	1	Strahlrohr	Spray lance/wand	Lance
10	4925 500 4500	1	Verschraubung □ 11	Union □ 11	Raccord rapide □ 11
11	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
12	4900 505 0500	1	Scheibe	Washer	Rondelle
13	4900 503 1100	1	Halter	Bracket	Support
14	9327 630 0140	2	Zahnscheibe DIN6797-A6,4	Shakeproof washer 6.4	Rondelle dentée 6,4
15	9045 319 1370	2	Schraube DIN912-M6x30-8.8	Socket head screw M6x30	Vis cylindrique M6x30
16	4900 502 1900	1	Handgriff	Handle	Poignée
17	4900 503 1101	1	Halter	Bracket	Support
18	9133 381 1830	1	Gewindestift DIN913-M8x25	Grub screw M8x25	Goupille filetée M8x25
19	9771 021 2280	1	Schlauchschelle 21-23 □ 20	Hose clip 21-23 □ 20	Collier de serrage 21-23 □ 20
20	9079 319 0980	2	Schraube DIN85-M5x16-8.8	Flat head screw M5x16	Vis à tête plate M5x16
21	9307 021 0120	1	Scheibe DIN9021-A5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3
22	9330 630 0120	1	Fächerscheibe DIN6798-A5,3	Shake-proof washer 5.3	Rondelle éventail 5,3
23	9045 319 0950	1	Schraube DIN912-M5x10-8.8	Socket head screw M5x10	Vis cylindrique M5x10
24	4900 502 1040	1	Düse (1)	Nozzle (1)	Buse (1)
25	4900 502 1041	1	Düse (2)	Nozzle (2)	Buse (2)
26	4900 503 1200	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
27	9645 945 7584	1	RDR A 16x2,5-NBR70	O-ring 16x2.5	Joint torique 16x2,5
28	9645 945 7787	1	RDR A 28x2,5-NBR70	O-ring 28x2.5	Joint torique 28x2,5
29	4900 502 3200	1	Sterngriff	Star knob	Bouton étoile
30	4900 505 0400	1	Rändelschraube	Knurled screw	Vis moletée
31	4900 502 3300	1	Venturieinsatz	Venturi insert	Corps de venturi
32	4900 502 0901	1	Schutzkappe	Protective cap	Capuchon de protection

(1) RE 600 W, (2) RE 630 W

زومرلا حرش

☐ = ةروص مقر ىلع يوتحت

☒ = مريدق زارط نم تاني كام

(A) = ةروصم ريغ

(B) = طوقف ةصاخ تامزلتسم

(C) = عنصملا نم ديرتولل ةلباق ريغ

(D) = هدرقمبرايغ ةعطوك سييل

(...2.1) = تازارطلا عاون